

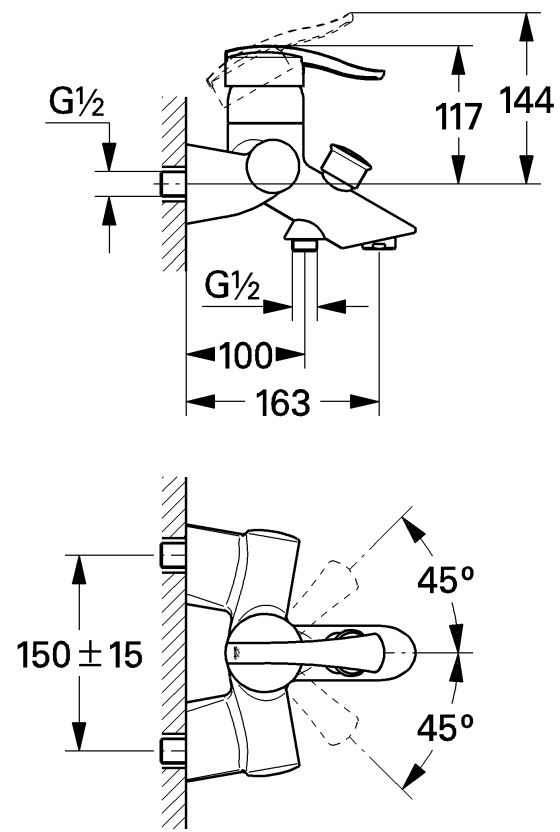
## Ectos



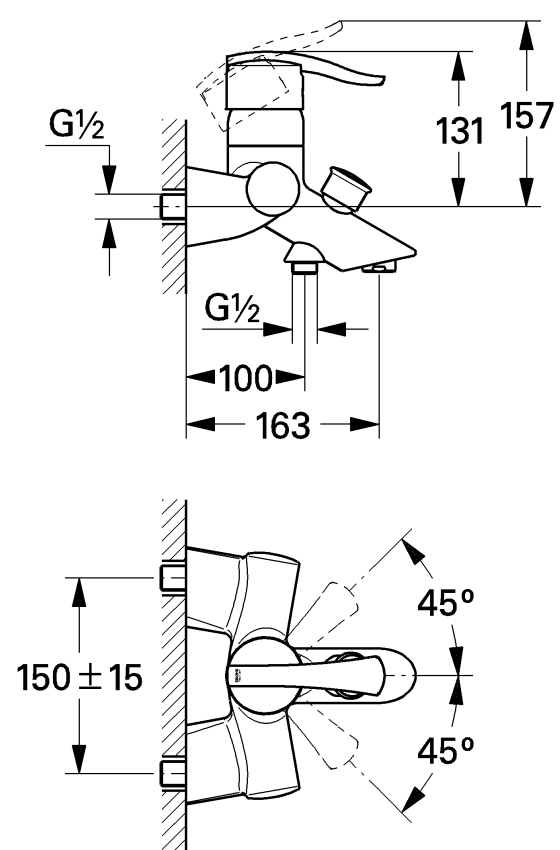
33 397

<b>D</b> .....1	<b>I</b> .....5	<b>N</b> .....9	<b>GR</b> ....13	<b>TR</b> ....17
<b>GB</b> .....2	<b>NL</b> .....6	<b>FIN</b> ....10	<b>CZ</b> ....14	<b>RUS</b> ....18
<b>F</b> .....3	<b>S</b> .....7	<b>PL</b> ....11	<b>H</b> ....15	<b>SK</b> ....19
<b>E</b> .....4	<b>DK</b> .....8	<b>UAE</b> ....12	<b>P</b> ....16	

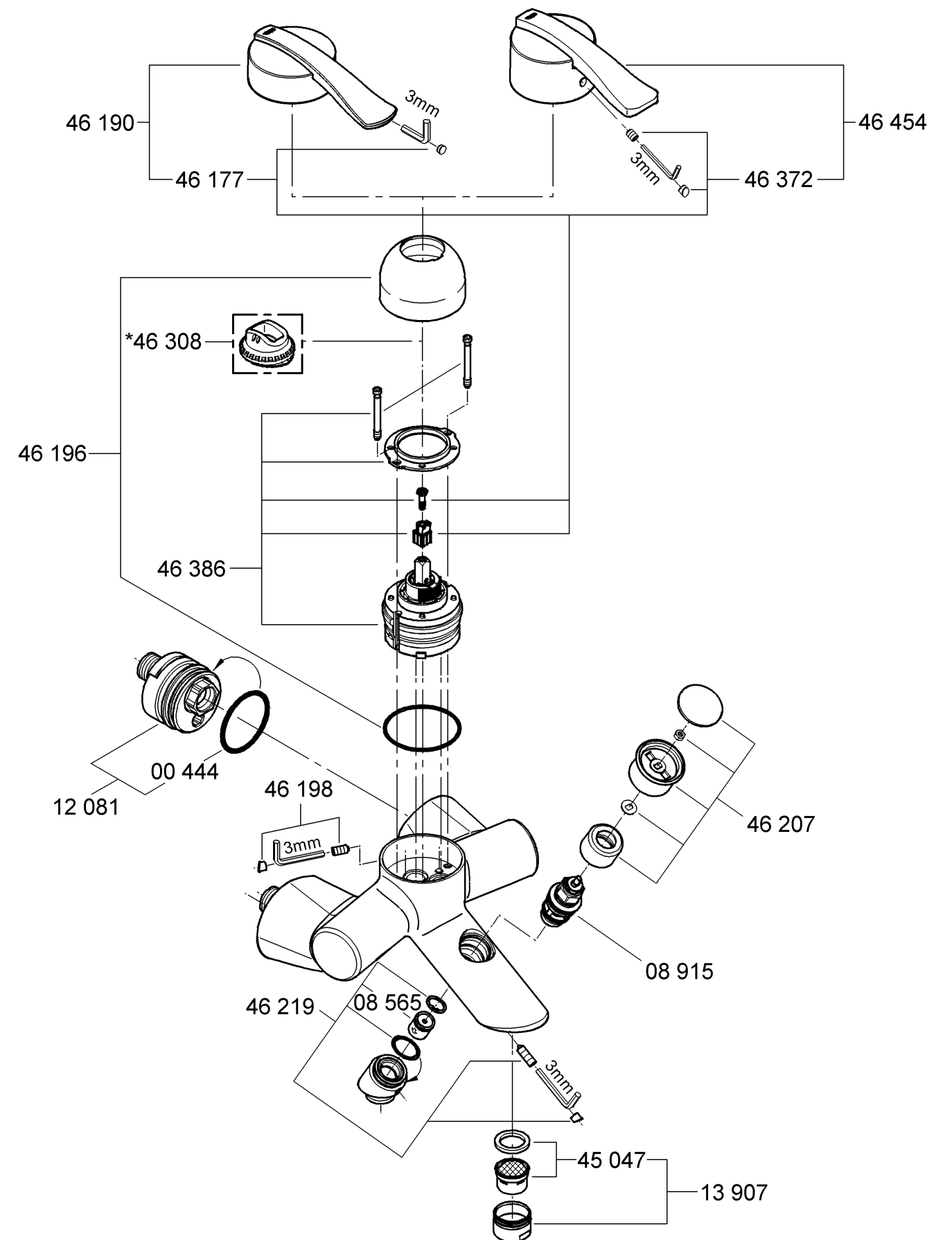
33 397

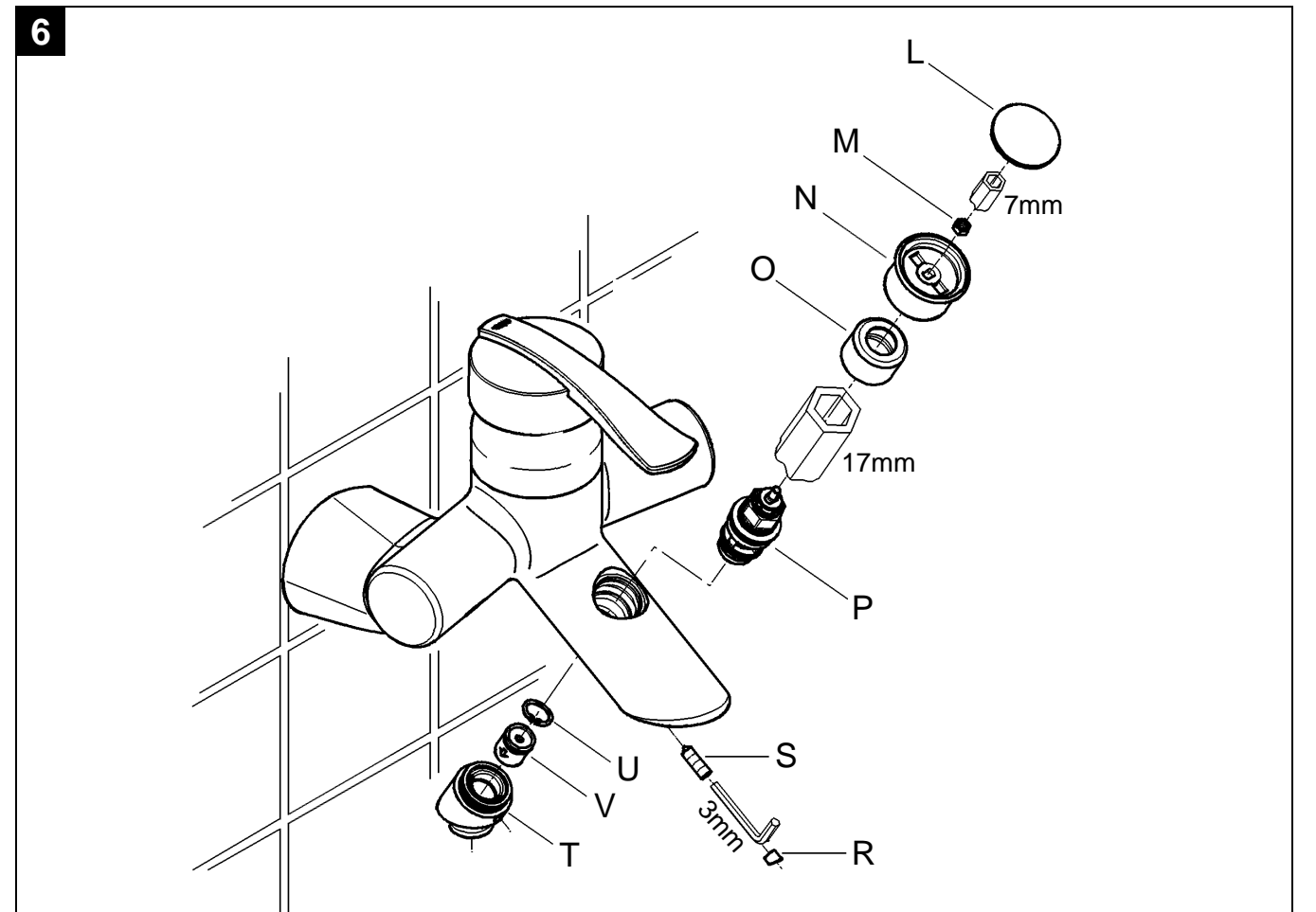
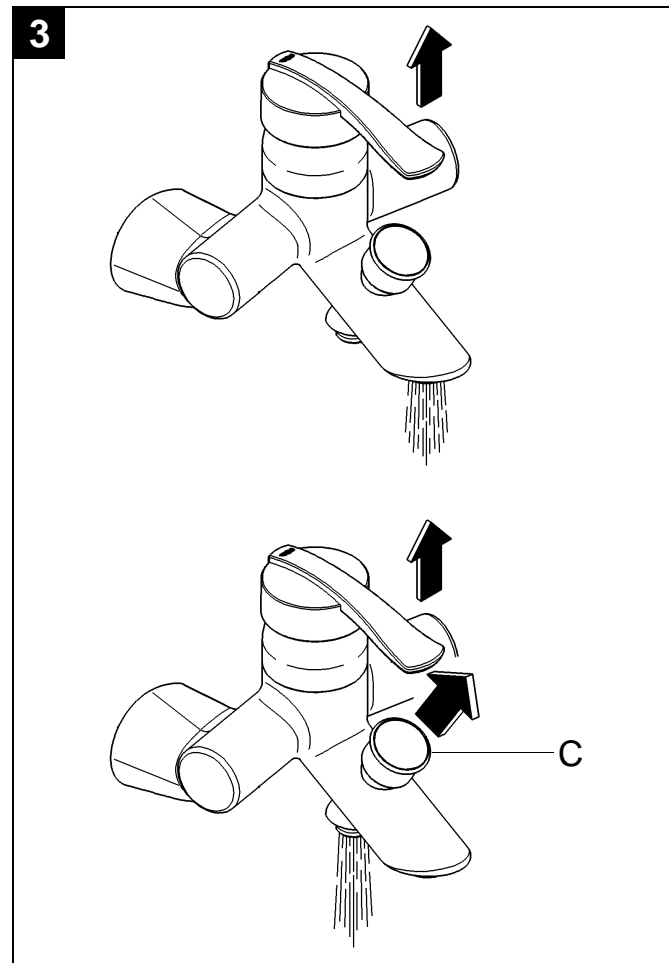
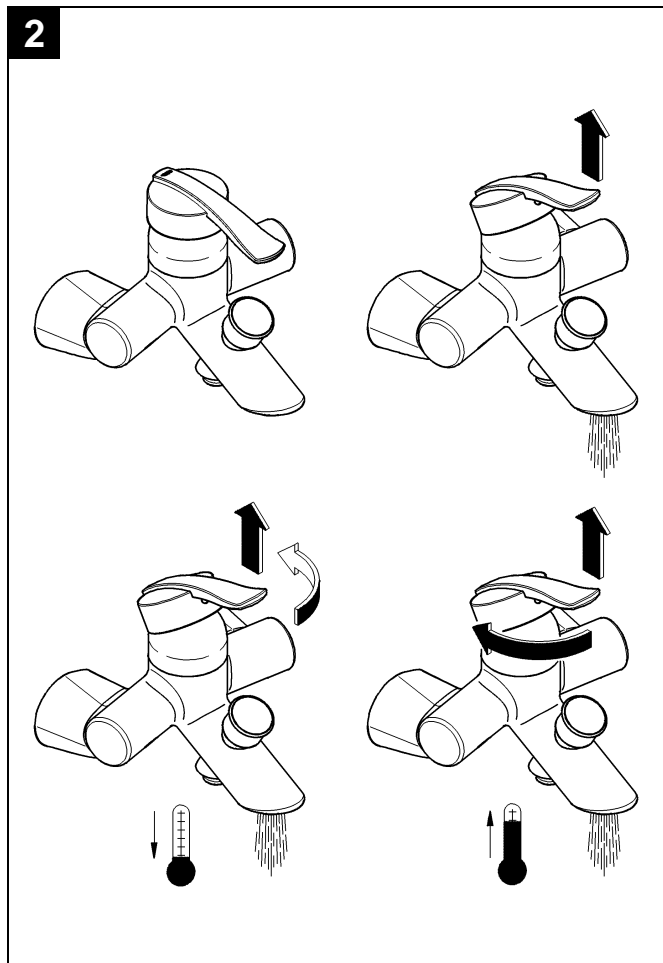
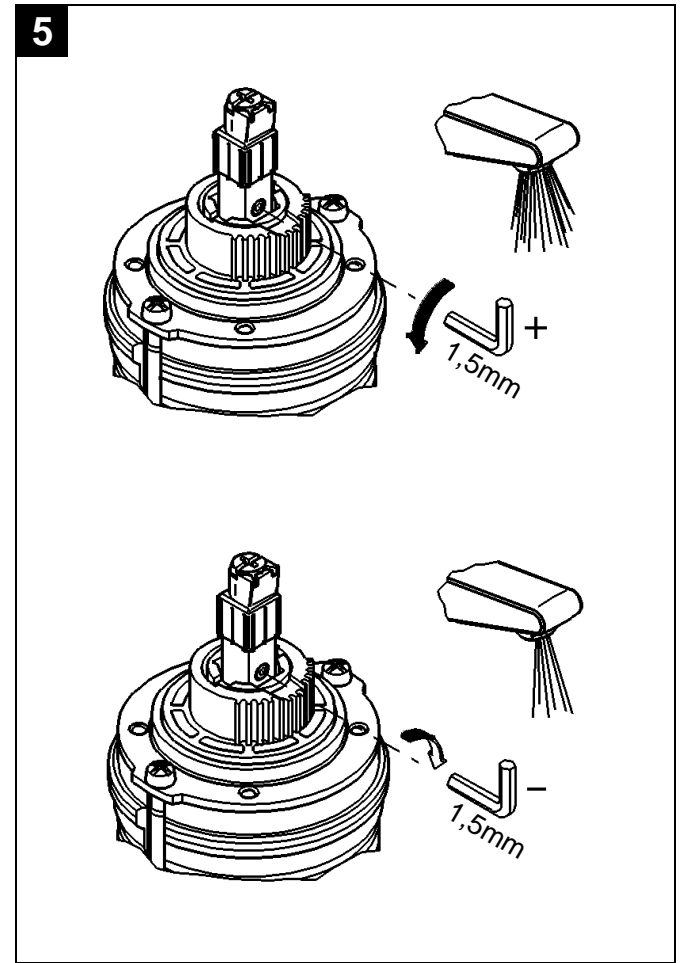
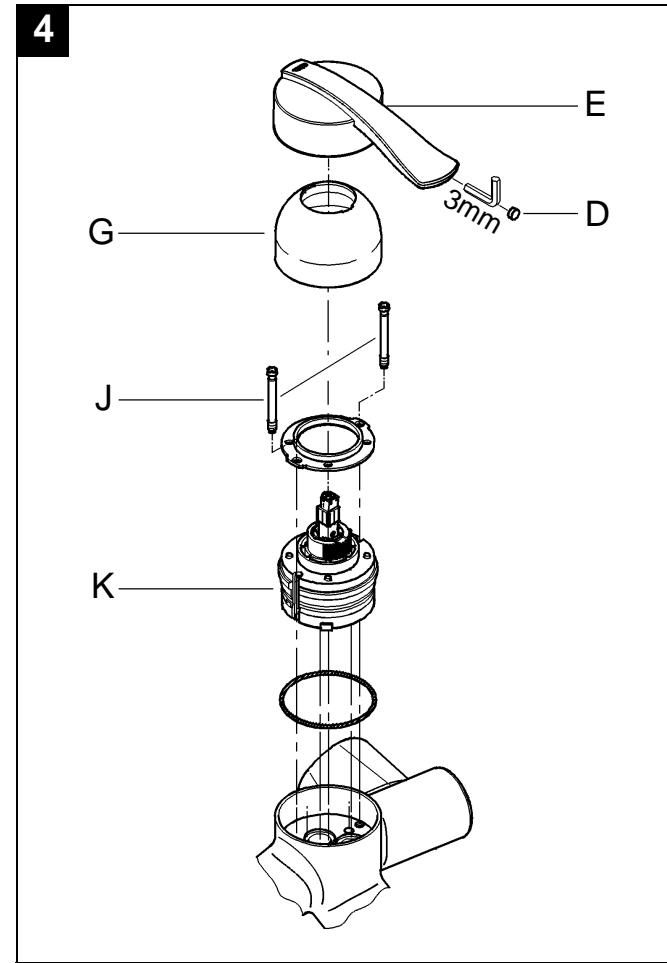
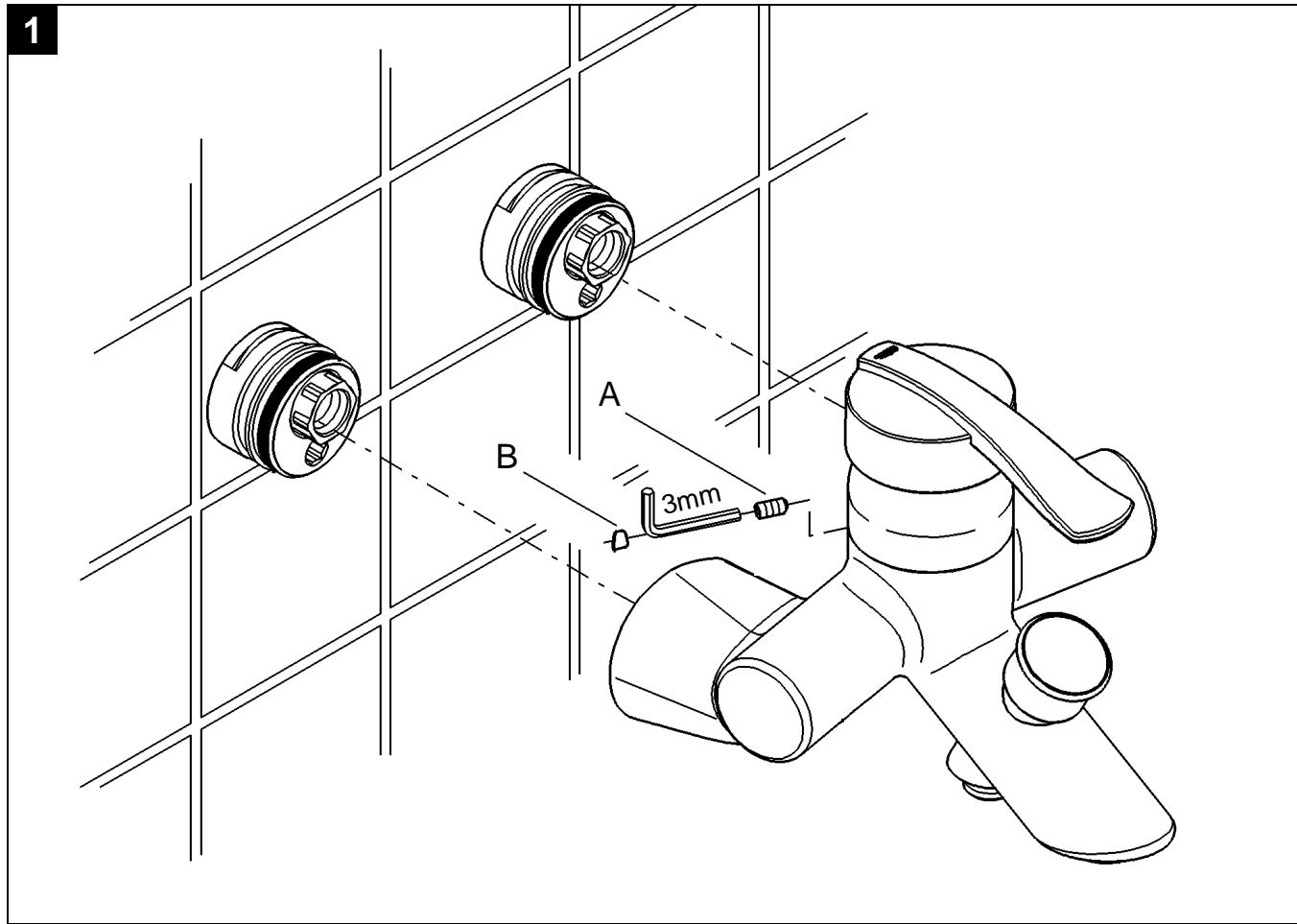


33 397 MB0



Bitte diese Anleitung an den Benutzer der Armatur weitergeben!  
Please pass these instructions on to the end user of the fitting.  
S.v.p remettre cette instruction à l'utilisateur de la robinetterie!





## D

### Anwendungsbereich

Betrieb ist möglich mit: Druckspeichern, thermisch und hydraulisch gesteuerten Durchlauferhitzern. Der Betrieb mit drucklosen Speichern (offene Warmwasserbereiter) ist **nicht** möglich!

### Technische Daten

- Fließdruck min. 0,5 bar / empfohlen 1 - 5 bar
- Betriebsdruck max. 10 bar
- Prüfdruck 16 bar

Zur Einhaltung der Geräuschwerte nach DIN 4109 ist bei Ruhedrücken über 5 bar ein Druckminderer einzubauen.

Höhere Druckdifferenzen zwischen Warm- und Kaltwasseranschluß sind zu vermeiden!

- Durchfluß bei 3 bar Fließdruck: ca. 38 l/min
- Temperatur  
Warmwassereingang: max. 80 °C  
Empfohlen: (Energieeinsparung) 60 °C  
Verbrühschutz möglich durch Einbau eines Temperaturbegrenzers (siehe Ersatzteile Klappseite I, Best.-Nr.: 46 308).
- Wasseranschluß warm - links  
kalt - rechts

### Hinweis:

Diese Grohe AP-Wandarmatur DN 15 ist mit DIN-DVGW bauartgeprüftem Rückflußverhinderer ausgerüstet.

### Installation

#### Rohrleitungen gemäß DIN 1988 spülen!

Anschlüsse gemäß beiliegender Montageanleitung für die **Easy-fix** Anschlüsse (Produkt-Nr. 12 081) montieren. Armatur bis an die Wand aufstecken. Die Maßzeichnung auf Klappseite I ist zu beachten.



**Gewindestift (A) auf Warm- und Kaltwasseranschlußseite** mittels beigelegtem Innensechskantschlüssel 3mm **festschrauben** und Stopfen (B) einsetzen, siehe Klappseite II, Abb. [1].

Der Warmwasseranschluß muß links, der Kaltwasseranschluß rechts erfolgen.

#### Warm- und Kaltwasserzufuhr öffnen und Anschlüsse auf Dichtheit prüfen!

**Funktion der Armatur prüfen**, siehe Abb. [2].

#### Funktion der automatischen Umstellung (C), siehe Abb. [3].

Durch Ziehen des Hebels wird die Wasserzufuhr freigegeben. Das Wasser tritt erst am Wanneneinlauf aus.

- Umstellknopf ziehen = Umschalten von Wanneneinlauf auf Brauseauslauf
- Umstellknopf drücken = Umschalten von Brauseauslauf auf Wanneneinlauf

Schließen der Armatur bewirkt automatisches Umschalten von Brauseauslauf auf Wanneneinlauf.

### Mengenbegrenzer

Diese Armatur ist mit einer Mengenbegrenzung ausgestattet. Damit ist eine stufenlose, individuelle Durchflußmengenbegrenzung möglich. Werkseitig ist der größtmögliche Durchfluß voreingestellt.

**In Verbindung mit hydraulischen Durchlauferhitzern ist der Einsatz der Durchflußmengenbegrenzung nicht zu empfehlen.**

Zur Aktivierung siehe "Austausch der Kartusche" Punkt 1 bis 4, Abb. [4] und [5].

### Wartung

Alle Teile prüfen, reinigen, evtl. austauschen und mit Spezialarmaturenfett (Best.-Nr. 18 012) einfetten.

#### Warm- und Kaltwasserzufuhr absperren!

##### I. Austausch der Kartusche, siehe Abb. [4].

1. Stopfen (D) aushebeln.
  2. Gewindestift mit Innensechskantschlüssel 3mm lösen.
  3. Hebel (E) abziehen.
  4. Kappe (G) abschrauben.
  5. Schrauben (J) lösen und Kartusche (K) kpl. abnehmen.
- Montage in umgekehrter Reihenfolge.

#### Einbaulage beachten!

Es ist darauf zu achten, daß die Dichtungen der Kartusche in die Eindrehungen des Gehäuses eingreifen. Schrauben (J) einschrauben und **wechselweise gleichmäßig** festziehen.

##### II. Umstellung, siehe Abb. [6].

1. Abdeckkappe (L) aushebeln.
2. Mutter (M) abschrauben.
3. Umstellknopf (N) und Kappe (O) abziehen.
4. Umstellung (P) herauserschrauben.

##### III. Rückflußverhinderer, siehe Abb. [6].

1. Stopfen (R) aushebeln.
2. Gewindestift (S) mit Innensechskantschlüssel 3mm lösen.
3. Nippel (T) abziehen.
4. Sicherungsring (U) entfernen und Rückflußverhinderer (V) herausziehen.

##### IV. Sistra (13 907) ausschrauben und säubern, siehe Klappseite I.

Montage in umgekehrter Reihenfolge.

**Ersatzteile**, siehe Klappseite I (\* = Sonderzubehör).

### Pflege

Die Hinweise zur Pflege dieser Armatur sind der beiliegenden Pflegeanleitung zu entnehmen.



### Application

Can be used in conjunction with: Pressurised storage heaters, thermally and hydraulically controlled instantaneous heaters. Operation with low-pressure displacement water heaters is **not** possible!

### Specifications

- Flow pressure min. 0.5 bar / recommended 1 - 5 bar
- Operating pressure max. 10 bar
- Test pressure 16 bar

If static pressure is greater than 5 bar, fit pressure reducer.

Avoid major pressure differences between hot and cold water supply.

- Flow rate at 3 bar flow pressure: approx. 38 l/min
- Temperature
  - Hot water inlet max. 80 °C
  - Recommended (energy saving) 60 °C
- Water connection hot - left  
cold - right

Scalding protection possible by fitting a temperature limiter (see replacement parts fold-out page I, order no.: 46 308).

### Installation

#### Flush pipes thoroughly!

Connect unions as described in enclosed installation instructions for **Easy-fix** unions (part no. 12 081). Fit mixer up to wall. Observing the dimensional drawings on fold-out page I.



**Tighten set screw (A) on hot and cold-water supply side** using the 3mm socket spanner provided and insert plug (B), see fold-out page II, Fig. [1].

The hot-water supply must be connected on the left and the cold-water supply on the right.

#### Open hot and cold-water supply and check connections for leakage!

Check fitting for correct operation, see Fig. [2].

#### Operation of automatic diverter on mixer (C), see Fig. [3].

Pulling the lever will release water delivery.

Water will emerge from the bath spout first.

Pull diverter knob = to divert flow from bath spout to shower outlet

Press diverter knob = to divert flow from shower outlet to bath spout

Flow is diverted automatically from shower outlet to bath spout when the mixer is turned off.

### Flow rate limiter

This mixer is fitted with a flow rate limiter, permitting an infinitely individual variable reduction in the flow rate. The highest possible flow rate is set by the factory before despatch.

#### The use of flow rate limiters in combination with hydraulic instantaneous water heaters is not recommended.

For commissioning see "Replacing the cartridge" point 1 to 4, Figs. [4] and [5].

### Maintenance

Inspect and clean all parts, replace as necessary and grease with special grease (order no. 18 012).

#### Shut off the hot and cold water supply!

##### I. Replacing the cartridge, see Fig. [4].

1. Lever out plug (D).
2. Loosen set screw with 3mm socket spanner.
3. Pull off lever (E).
4. Unscrew cap (G).
5. Remove screws (J) and detach complete cartridge (K).

Assemble in reverse order.

#### Observe the correct installation position!

Make sure that the cartridge seals engage in the grooves on the housing. Fit screws (J) and tighten **evenly and alternately**.

##### II. Diverter, see Fig. [6].

1. Lever off cap (L).
2. Unscrew nut (M).
3. Pull off diverter knob (N) and cap (O).
4. Unscrew diverter (P).

##### III. Non-return valve, see Fig. [6].

1. Lever out plug (R).
2. Loosen set screw (S) with 3mm socket spanner.
3. Pull off nipple (T).
4. Remove circlip (U) and pull out non-return valve (V).

##### IV. Unscrew and clean flow straightener (13 907), see fold-out page I.

Assemble in reverse order.

Replacement parts, see fold-out page I (\* = special accessories).

### Care

For directions on the care of this fitting, please refer to the accompanying Care Instructions.



### Domaine d'application

Utilisation possible avec: accumulateurs sous pression, chauffe-eau instantanés à commande thermique et hydraulique. Un fonctionnement avec des accumulateurs sans pression (chauffe-eau à écoulement libre) n'est **pas** possible!

### Caractéristiques techniques

- Pression dynamique 0,5 bar - recommandée 1 à 5 bar(s)
- Pression de service maxi. 10 bars
- Pression d'épreuve 16 bars

Il est recommandé de monter un réducteur de pression lorsque la pression statique est supérieure à 5 bars.

Eviter des différences importantes de pression entre les raccords d'eau chaude et d'eau froide!

- Débit à une pression dynamique de 3 bars: env. 38 l/min
- Température  
Arrivée d'eau chaude: 80 °C maxi.  
Recommandée: (économie d'énergie) 60 °C
- Protection anti-échaudage possible en installant un limiteur de température (voir Pièces de rechange, volet I, réf.: 46 308).
- Raccordement d'eau  
chaude - à gauche  
froide - à droite

### Installation

#### Rincer les tuyauteries!

Monter les raccords conformément aux instructions de montage ci-jointes concernant les raccords **Easy-Fix** (produit N° 12 081).  
Encliqueter la robinetterie jusqu'au mur.  
Se reporter au schéma du volet I.



**Visser jusqu'au blocage à fond la vis sans tête (A) du raccordement d'eau froide et d'eau chaude en utilisant la clé Allen de 3mm et poser le bouchon (B), voir le volet II, fig. [1].**

Le raccordement d'eau chaude doit être effectué à gauche, celui d'eau froide à droite.

#### Ouvrir l'arrivée d'eau froide et d'eau chaude et vérifier l'étanchéité des raccords!

Vérifier le fonctionnement de la robinetterie, voir fig. [2].

Vérifier le fonctionnement de l'inverseur automatique (C), voir fig. [3].

L'écoulement de l'eau est obtenu en soulevant le levier.  
L'eau s'écoule d'abord au niveau du bec.

Tirer sur l'inverseur = Passage de la fonction bec à la fonction douche  
Appuyer sur l'inverseur = Passage de la fonction douche à la fonction bec

La fermeture de la robinetterie entraîne l'inversion automatique de la pomme de douche au bec.

### Limiteur de débit

Cette robinetterie est équipée d'un limiteur de débit. Celui-ci permet une limitation individualisée, en continu, du débit. Le débit maximal est pré-réglé en usine.

**L'utilisation du limiteur de débit n'est pas recommandée avec des chauffe-eau instantanés à commande hydraulique.**

Pour l'activer, voir "Remplacement de la cartouche", points 1 à 4, fig. [4] et [5].

### Maintenance

Contrôler toutes les pièces, les nettoyer et les remplacer le cas échéant et les graisser avec la graisse spéciale pour robinetterie (Réf. 18 012).

#### Fermer l'arrivée d'eau chaude et d'eau froide!

**I. Remplacement de la cartouche**, voir fig. [4].

1. Retirer le bouchon (D) en faisant levier.
2. Dévisser la vis sans tête avec une clé Allen de 3mm.
3. Enlever le levier (E) en tirant.
4. Dévisser et retirer le capot (G).
5. Desserrer les vis (J) et retirer complètement la cartouche (K).

Le montage s'effectue dans l'ordre inverse.

#### Tenir compte de la position de montage!

Attention! S'assurer que les joints de la cartouche s'engagent dans les logements prévus dans le corps.  
Engager les vis (J) et **les serrer uniformément et en alternance.**

**II. Inverseur**, voir fig. [6].

1. Retirer le bouton d'inversion (L).
2. Dévisser l'écrou (M).
3. Tirer sur le bouton d'inverseur (N) et le capuchon (O) pour les enlever.
4. Dévisser le mécanisme d'inverseur (P).

**III. Clapet anti-retour**, voir fig. [6].

1. Retirer le bouchon (R) en faisant levier.
2. Dévisser la vis sans tête (S) avec une clé Allen de 3mm.
3. Retirer le raccord fileté (T) en tirant dessus.
4. Enlever le circlip (U) et clapet anti-retour (V) en tirant dessus.

**IV. Dévisser le brise-jet (13 907)** et le nettoyer, voir volet I.

Le montage s'effectue dans l'ordre inverse.

**Pièces de rechange**, voir volet I (\* = accessoires spéciaux).

### Entretien

Les indications relatives à l'entretien de cette robinetterie figurent sur la notice présente dans l'emballage.

## E

### Campo de aplicación

Es posible el funcionamiento con: acumuladores de presión, calentadores instantáneos con control térmico e hidráulico.  
**¡No hacer que funcione con acumuladores sin presión (calentadores de agua sin presión)!**

### Datos técnicos

- Presión de trabajo min. 0,5 bar - recomendado: 1 - 5 bares
- Presión de utilización máx. 10 bares
- Presión de verificación 16 bares

Si la presión en reposo es superior a 5 bares, se recomienda instalar un reductor de presión para cumplir con los valores de emisión de ruidos.

¡Deberán evitarse las diferencias de presión importantes entre la acometida del agua fría y la del agua caliente!

- Caudal con una presión de trabajo de 3 bar: aprox. 38 l/min
  - Temperatura
- Entrada del agua caliente: máx. 80 °C  
Recomendada: (ahorro de energía) 60 °C

Es posible una protección contra escaldaduras instalando un limitador de temperatura (véase repuestos, pág. desplegable I, N° de ref.: 46 308).

- Acometida del agua caliente - a la izquierda  
fría - a la derecha

### Instalación

#### ¡Purgar las tuberías!

Montar las conexiones según las instrucciones de montaje adjuntas para los racores de **Easy-fix** (N° de ref. 12 081).  
Encajar el monomando hasta la pared.  
Respete el croquis de la página desplegable I.



**Enroscar el tornillo prisionero (A) en la parte de la acometida del agua fría y de la caliente** mediante la llave macho hexagonal de 3mm que se adjunta y fijar el tapón (B), véase la pág. desplegable II, fig. [1].

La acometida del agua caliente debe estar a la izquierda; la acometida del agua fría debe estar a la derecha.

#### ¡Abrir las llaves de paso del agua fría y del agua caliente y comprobar la estanqueidad de las conexiones!

**Comprobar el funcionamiento del monomando**, véase la fig. [2].

**Comprobar el funcionamiento del inversor automático (C)**, véase la fig. [3].

Levantar la palanca para dar salida al agua.  
El agua sale primero por el caño de la bañera.

Levantando el mando del inversor = se pasa de salida por el caño de la bañera a salida por la ducha

Presionando el mando del inversor = se pasa de salida por la ducha a salida por el caño de la bañera

Al cerrar el monomando, se pasa automáticamente de salida por la ducha a salida por el caño de la bañera.

### Limitador de caudal

Este monomando está equipado con una limitación de caudal. Gracias a ello es posible una limitación individual, sin escalonamientos del caudal. El ajuste de fábrica corresponde al máximo caudal posible.

**No es recomendable la aplicación de la limitación del caudal en combinación con calentadores instantáneos con control hidráulico.**

Para la regulación, véase "cambio del cartucho" puntos 1 al 4, figs. [4] a [5].

### Mantenimiento

Revisar, limpiar y cambiar eventualmente todas las piezas, y engrasarlas con grasa especial para monomandos de grifería (N° de ref. 18 012).

#### ¡Cerrar las llaves de paso del agua fría y del agua caliente!

##### I. Cambio del cartucho, véase la fig. [4].

1. Quitar el tapón (D) haciendo palanca.
2. Con una llave Allen de 3mm, desenroscar el tornillo prisionero.
3. Quitar la palanca (E).
4. Desenroscar la carcasa (G).
5. Soltar los tornillos (J) y quitar el cartucho (K) completo.

El montaje se efectúa en el orden inverso.

##### ¡Atender a la posición de montaje!

Hay que asegurarse de que las juntas del cartucho encajen en las entallas del cuerpo del monomando. Enroscar los tornillos (J) y apretarlos **con uniformidad alternamente**.

##### II. Inversor, véase la fig. [6].

1. Quitar la tapa (L).
2. Desenroscar la tuerca (M).
3. Extraer el mando (N) del inversor y la carcasa (O).
4. Desenroscar el inversor (P).

##### III. Válvula antirretorno, véase la fig. [6].

1. Quitar el tapón (R) haciendo palanca.
2. Con la llave Allen de 3mm, desenroscar el tornillo prisionero (S).
3. Retirar la boquilla (T).
4. Quitar la anilla de seguridad (U) y extraer la válvula antirretorno (V).

##### IV. Desenroscar y limpiar el "Sistra" (13 907), véase la página desplegable I.

El montaje se efectúa en el orden inverso.

**Repuestos**, véase página desplegable I  
(\* = accesorios especiales).

### Cuidados periódicos

Las instrucciones a seguir para dar los cuidados necesarios periódicos a este grifo se encuentran en las instrucciones de conservación que vienen adjuntas.



### Gamma di applicazioni

Il funzionamento è possibile con: accumulatori a pressione per scaldacqua istantanei a regolazione termica e idraulica. **Non** è possibile un funzionamento ad accumulatori senza pressione (accumulatori di acqua calda a circuito aperto)!

### Dati tecnici

- Pressione di flusso min. 0,5 bar/ consigliata 1 - 5 bar
- Pressione di esercizio massimo 10 bar
- Pressione di prova 16 bar

Per pressioni statiche superiori a 5 bar. Si raccomanda d'installare un riduttore di pressione.

È necessario evitare eccessive differenze di pressione fra i raccordi acqua calda e fredda!

- Portata a 3 bar di pressione idraulica: circa 38 l/min
- Temperatura
- Entrata acqua calda: massimo 80 °C
- Consigliata: (Risparmio energetico) 60 °C

E' possibile proteggersi dalle eventuali scottature tramite l'inserimento di un limitatore di temperatura (vedere i ricambi sul risvolto di copertina I, n. di codice: 46 308).

- Raccordo acqua calda - a sinistra  
fredda - a destra

### Installazione

#### Sciogliere le tubazioni!

Montare i raccordi come da istruzioni per il montaggio accluse per lo **Easy-fix** (prodotto n. 12 081).

Inserire la rubinetteria fino alla parete.

Si deve fare attenzione allo schema con le quote di installazione sul risvolto di copertina I.



**Serrare il grano filettato (A) sul lato del raccordo acqua fredda e calda**, con la chiave a brugola da 3mm **in dotazione**, e inserire il tappo (B), vedere il risvolto di copertina II, fig. [1].

Il raccordo dell'acqua calda deve trovarsi a sinistra, quello dell'acqua fredda a destra.

#### Aprire le entrate di acqua calda e fredda e controllare la tenuta dei raccordi!

**Controllare il funzionamento del rubinetto**, vedere la fig. [2].

**Per il funzionamento del deviatore automatico (C)**, vedere la fig. [3].

Tirando la leva si apre l'erogazione dell'acqua. L'acqua esce prima dalla bocca vasca.

- Tirando il pomello deviatore = si devia dalla vasca alla doccia
- Premendo il pomello deviatore = si devia dalla doccia alla vasca

Chiudendo il rubinetto, il deviatore torna automaticamente nella posizione di flusso verso la vasca.

### Limitatore di portata

Questo rubinetto è dotato di un limitatore di portata per una regolazione graduale della portata individuale. In fabbrica il rubinetto viene regolato sulla portata massima.

**L'uso del limitatore di portata non è raccomandabile negli scaldabagni istantanei idraulici.**

Per effettuare l'attivazione vedi "Sostituzione della cartuccia" dal punto 1 al punto 4, fig. [4] e [5].

### Manutenzione

Controllare, pulire e ingrassare tutti i particolari con grasso speciale per rubinetti (N° di codice 18 012) e sostituire quelli eventualmente difettosi.

#### Chiudere le entrate dell'acqua calda e fredda!

##### I. Sostituzione della cartuccia, vedere la fig. [4].

1. Scalzare il tappo (D).
2. Allentare il grano filettato con la chiave a brugola da 3mm.
3. Estrarre la leva (E).
4. Svitare il cappuccio (G).
5. Allentare le viti (J) ed estrarre la cartuccia (K) completa.

Eseguire il montaggio in ordine inverso.

##### Rispettare la posizione di montaggio!

Fare attenzione che le guarnizioni della cartuccia si inseriscano nelle scanalature del rubinetto. Avvitare e fissare in **sequenza alternata e in modo uniforme** le viti (J).

##### II. Deviatore, vedere la fig. [6].

1. Rimuovere il cappuccio (L).
2. Svitare il dado (M).
3. Estrarre il tasto del deviatore (N) e il cappuccio (O)
4. Svitare il deviatore (P).

##### III. Intercettatore di riflusso, vedere la fig. [6].

1. Rimuovere il tappo (R).
2. Allentare il grano filettato (S) con la chiave a brugola da 3mm.
3. Togliere il nippel (T).
4. Rimuovere l'anello di fermo (U) ed estrarre l'intercettatore di riflusso (V).

##### IV. Svitare e pulire il filtro regolatore del getto (13 907), vedere il risvolto di copertina I.

Eseguire il montaggio in ordine inverso.

**Pezzi di ricambio**, vedere il risvolto di copertina pagina I (\* = accessori particolari).

### Piccola manutenzione

Le istruzioni per la manutenzione ordinaria del presente rubinetto sono riportate nei fogli qui acclusi.





### Toepassingsgebied

Te gebruiken in combinatie met: boilers, geisers en c.v.-ketels met warmwatervoorziening. Het werken met lagedrukboilers (open warmwatertoestellen) is **niet** mogelijk!

### Technische gegevens

- Stroomsdruk min. 0,5 bar / aanbevolen 1 - 5 bar
- Werkdruk max. 10 bar
- Testdruk 16 bar

Voor het nakomen van de geluidswaarden dient men bij statische drukken boven 5 bar een drukregelaar in te bouwen.

Voorkom hoge drukverschillen tussen de warm- en koudwateraansluiting!

- Capaciteit bij 3 bar stroomsdruk: ca. 38 l/min
- Temperatuur warmwateringang: max. 80 °C  
Aanbevolen: (energiebesparing) 60 °C

Beveiliging tegen verbranding is mogelijk door het inbouwen van een temperatuurbegrenzer (zie onderdelen uitvouwbaar blad I, bestelnr.: 46 308).

- Wateraansluiting warm - links  
koud - rechts

### Installeren

#### Spoel de leidingen grondig!

Breng de aansluitingen overeenkomstig de bijgevoegde montagehandleiding voor de **Easy-fix**-aansluitingen (productnr. 12 081) aan.

Monteer de kraan tegen de wand.

Zie hiervoor de maatschets op uitvouwbaar blad I.



**Schroef de schroefdraadpen (A) aan de warm- en koudwateraansluitkant** met een inbussleutel van 3mm **vast** en breng het dopje (B) aan, zie uitvouwbaar blad II, afb. [1].

De warmwateraansluiting komt links, de koudwateraansluiting rechts.

#### Open de warm- en koudwatertoevoer en controleer de aansluitingen op lekkages!

Controleer de werking van de kraan, zie afb. [2].

#### Werkings van de automatische omstelling (C), zie afb. [3].

Door de hendel omhoog te trekken, wordt de watertoevoer vrijgegeven.

Het water stroomt eerst uit de toevoerleiding voor de badkuip.

Omstelknop uittrekken = omschakeling van toevoer voor de badkuip naar de toevoer voor de douche.

Omstelknop indrukken = omschakeling van toevoer voor de douche naar de toevoer voor de badkuip.

Bij het dichtdraaien van de kraan wordt automatisch van de toevoer voor de douche naar de toevoer voor de badkuip omgeschakeld.

### Hoeveelheidsbegrenzer

Deze kraan is met een hoeveelheidsbegrenzer uitgerust. Daardoor is een traploze individuele doorstroombegrenzing mogelijk. In de fabriek wordt de maximale capaciteit afgesteld. **In combinatie met c.v.-ketels met warmwatervoorziening is het gebruik van de doorstroombegrenzing aan de warmwaterkant niet aan te raden.**

Zie voor het activeren hiervan "Vervangen van de cartouche" punt 1 - 4, afb. [4] en [5].

### Onderhoud

Controleer en reinig alle onderdelen. Vervang onderdelen indien nodig. Vet de onderdelen met speciaal armaturenvet (bestelnr. 18 012) in.

#### Sluit de warm- en koudwatertoevoer af!

##### I. Vervangen van de cartouche, zie afb. [4].

1. Wrik het dopje (D) los.
2. Draai de schroefdraadpen met een inbussleutel van 3mm los.
3. Verwijder de hendel (E).
4. Schroef de kap (G) eraf.
5. Draai de schroeven (J) los en verwijder de cartouche (K) compleet.

De onderdelen worden in omgekeerde volgorde gemonteerd.

##### Neem de inbouwplaats in acht!

Let erop, dat de dichtingen van de cartouche in de uitsparingen van het kraanhuis vallen. Breng de schroeven (J) aan en haal deze **beurtelings gelijkmatig** aan.

##### II. Omstelling, zie afb. [6].

1. Wrik de afdekplaat (L) los.
2. Schroef de moer (M) eraf.
3. Verwijder de omstelknop (N) en de kap (O).
4. Schroef de omstelling (P) eruit.

##### III. Terugslagklep, zie afb. [6].

1. Wrik het dopje (R) los.
2. Schroef de schroefdraadpen (S) met een inbussleutel van 3mm los.
3. Verwijder de nippel (T).
4. Verwijder de borgring (U) en trek de terugslagklep (V) eruit.

##### IV. Verwijder de zeefstraalregelaar (13 907) en maak deze schoon, zie uitvouwbaar blad I.

De onderdelen worden in omgekeerde volgorde gemonteerd.

##### Reserveonderdelen, zie uitvouwbaar blad I

(\* = speciaal toebehoren).

### Reiniging

De aanwijzingen voor de reiniging van deze kraan vindt u in het bijgaande onderhoudsvoorschrift.



### Användningsområde

Drift är möjlig med: Tryckbehållare, termiskt och hydrauliskt styrda genomströmningsberedare. Drift med trycklösa behållare (öppna varmvattenberedare) är **inte** möjlig!

### Tekniska data

- Hydrauliskt tryck min 0,5 bar / rekommenderat 1 - 5 bar
- Arbetstryck max 10 bar
- Provningstryck 16 bar

För att inte överstiga ljudnivån skall en reduceringsventil installeras om vilotrycket överstiger 5 bar.

Större tryckdifferenser mellan kall- och varmvattenanslutningen måste undvikas!

- Kapacitet vid 3 bar hydrauliskt tryck: ca. 38 l/min
- Temperatur Varmvatteningång: max. 80 °C  
Rekommenderat: (Energibesparing) 60 °C
- Skållningsskydd möjligt genom montering av en temperaturbegränsare (se reservdelar utvknings sida I, best.-nr 46 308).
- Vattenanslutning varmt - vänster  
kallt - höger

### Installation

#### Spola genom rörledningarna!

Montera anslutningar enligt den bifogade monteringsanvisningen för **Easy-fix** anslutningar (produkt nr. 12 081). Sätt på blandaren mot väggen. Observera måttritningen på utvknings sida I.



**Skruva fast gängstift (A) på kall- och varmvattenanslutningssidan** med hjälp av den bifogade insexnyckeln 3mm och sätt i proppen (B), se utvknings sida II, fig. [1].

Varmvattenanslutningen skall vara till vänster och kallvattenanslutningen till höger.

#### Öppna kall- och varmvattentillförseln och kontrollera att anslutningarna är täta!

**Kontrollera armaturens funktion**, se fig. [2].

**Den automatiska omkastarens (C) funktion**, se fig. [3].

Om man drar i spaken frigges vattentillförseln. Vattnet kommer först ut ur karinloppet.

Dra i omkastarknappen = omkoppling från badkar till dusch

Tryck på omkastarknappen = omkoppling från dusch till badkar

Om man stänger blandaren sker en automatisk omkoppling från dusch till badkar.

### Volymbegränsning

Armaturen är utrustad med en volymbegränsning. Därigenom är en steglös, individuell genomströmningsbegränsning möjlig. Från fabrik är den största möjliga genomströmningen förinställd.

**I kombination med hydrauliska genomströmningsberedare rekommenderar vi att inte använda genomströmningsbegränsningen.**

För aktivering se "Byte av patron" punkt 1 till 4, fig. [4] och [5].

### Skötsel

Kontrollera alla delarna, rengör dem, byt ev. ut skadade delar och smörj dem med specialarmaturfett (best.nr. 18 012).

#### Stäng av kall- och varmvattentilloppet!

##### I. Byte av patron, se fig. [4].

1. Tag ut pluggen (D).
2. Skruva ut gängstiftet med en insexnyckel 3mm.
3. Drag av spaken (E).
4. Skruva av kåpan (G).
5. Lossa skruvarna (J) och tag av patronen (K) komplett.

Monteringen sker i omvänd ordningsföljd.

##### Observera monteringsläget!

Det är viktigt att patronens tätningar griper in i spåren i huset. Skruva i skruvarna (J) och drag åt dem **jämnt och omväxlande**.

##### II. Omställning, se fig. [6].

1. Tag av täckkåpan (L).
2. Skruva av muttern (M).
3. Drag av omkastarknappen (N) och kåpan (O).
4. Skruva ut omkastaren (P).

##### III. Backventil, se fig. [6].

1. Tag ut pluggen (R).
2. Lossa gängstiftet (S) med insexnyckel 3mm.
3. Dra av nippel (T).
4. Ta bort låsring (U) och dra ut backventilen (V).

**IV. Skruva ut silstrålelaget (13 907) och rengör det**, se utvknings sida I.

Monteringen sker i omvänd ordningsföljd.

**Reservdelar**, se utvknings sidan I (\* = extra tillbehör).

### Skötsel

Skötsel tips för denna armatur finns i den bifogade skötsel anvisningen.



### Anvendelsesområde

Kan anvendes i forbindelse med: Trykbeholdere, termisk og hydraulisk styrede gennemstrømningsvandvarmere. Anvendelse i forbindelse med trykløse beholdere (åbne vandvarmere) er **ikke** mulig!

### Tekniske data

- Tilgangstryk min. 0,5 bar/anbefalet 1 - 5 bar
- Driftstryk maks. 10 bar
- Prøvetryk 16 bar

Ved hviletryk over 5 bar skal der monteres en reduktionsventil.

Større trykforskellemellem koldt- og varmtvandsstilslutningen bør undgås!

- Gennemstrømning ved 3 bar tilgangstryk ca. 38 l/min.
- Temperatur  
Varmtvandsindgang maks. 80 °C  
Anbefalet (energibesparelse) 60 °C
- Skoldningsbeskyttelse er mulig ved montering af en temperaturbegrænsning (se "Reservedele", foldeside I, bestillingsnr. 46 308).
- Vandtilslutning varmt - til venstre  
koldt - til højre

### Installation

#### Skyl rørledningerne igennem!

Tilslutningerne monteres i overrensstemmelse med den vedlagte monteringsvejledning til **Easy-fix**-tilslutningerne (produkt nr. 12 081).

Armaturet sættes på helt hen til væggen.

Vær opmærksom på måltegningen på foldeside I.



**Skru gevindtappen (A) på koldt- og varmtvandsstilslutningssiden** ved hjælp af den vedlagte 3mm-unbrakonøgle, og sæt proppen (B) i, se foldeside II, ill. [1].

Det varme vand skal tilsluttes til venstre, det kolde vand til højre.

**Åbn for koldt- og varmtvandsstilførslen, og kontrollér, om tilslutningerne er tætte!**

**Kontrollér, om armaturet fungerer**, se ill. [2].

**Kontrollér, om den automatiske omstilling fungerer**, se ill. [3].

Ved at trække i grebet åbnes der for vandtilførslen. Vandet løber først ud i karret.

Træk i omstillingsknappen = der skiftes fra kar til bruser  
Tryk på omstillingsknappen = der skiftes fra bruser til kar  
Når der lukkes for armaturet, skiftes der automatisk fra bruser til kar.

### Mængdebegrænsning

Dette armatur er udstyret med en mængdebegrænsning. Gennemstrømningsmængden kan således begrænses trinløst og individuelt. Fra fabrikken er den størst mulige gennemstrømning forindstillet.

**I forbindelse med hydrauliske gennemstrømningsvandvarmere kan brug af gennemstrømningsbegrænsning ikke anbefales.**

Vedr. aktivering se "Udskiftning af patron", punkt 1 til 4, ill. [4] og [5].

### Vedligeholdelse

Kontrollér alle dele, rens dem, udskift dem evt., og smør dem med specielt armaturfedt (bestillingsnr. 18 012).

#### Luk for koldt- og varmtvandsstilførslen!

##### I. Udskiftning af patron, se ill. [4].

1. Vip proppen (D) ud.
2. Løsn gevindtappen med en unbrakonøgle (3mm).
3. Træk grebet (E) af.
4. Skru kappen (G) af.
5. Løsn skruerne (J), og tag hele patronen (K) af.

Monteringen foretages i omvendt rækkefølge.

##### Vær opmærksom på monteringspositionen!

Patronens pakninger skal gribe ind i husets inddrejninger. Skru skruerne (J) i, og spænd dem **ensartet og skiftevis**.

##### II. Omstilling, se ill. [6].

1. Vip dækkappen (L) ud.
2. Skru møtrikken (M) ud.
3. Træk omstillingsknappen (N) og kappen (O) af.
4. Skru omstillingen (P) ud.

##### III. Kontraventil, se ill. [6].

1. Vip proppen (R) ud.
2. Løsn gevindtappen (S) med en unbrakonøgle 3mm.
3. Træk niplen (T) af.
4. Fjern sikringsringe (U), og træk kontraventilen (V) ud.

**IV. Skru sistra-regulatoren (13 907) ud, og rens den**, se foldeside I.

Monteringen foretages i omvendt rækkefølge.

**Reservedele**, se foldeside I ( \* = specialtilbehør).

### Vedligeholdelse

Anvisningerne vedrørende vedligeholdelse af dette armatur er anført i vedlagte vedligeholdelsesanvisning.



### Bruksområde

Kan brukes med: Trykkmagasiner, termisk og hydraulisk styrte varmtvannsberedere. Bruk med lavtrykkmagasiner (åpne varmtvannsberedere) er **ikke** mulig!

### Tekniske data

- Dynamisk trykk min. 0,5 bar / anbefalt 1 - 5 bar
- Driftstrykk maks. 10 bar
- Kontrolltrykk 16 bar

Monter en reduksjonsventil ved statisk trykk over 5 bar for å overholde støyverdiene.

Unngå store trykkdifferanser mellom kaldt- og varmtvannstilkoblingen!

- Gjennomstrømning ved 3 bar dynamisk trykk: ca. 38 l/min
- Temperatur Varmtvannsinngang: maks. 80 °C
- Anbefalt: (energisparing) 60 °C

Sikring mot skålding er mulig ved montering av en temperaturbegrenser (se reservedeler - utbrettside I, best. nr. 46 308).

- Vanntilkobling varmt - venstre kaldt - høyre

### Installasjon

#### Spyl rørledningene!

Monter tilkoblinger i henhold til vedlagt monteringsveiledning for **Easy-fix** tilkoblinger (produkt-nr. 12 081).

Sett armaturen på veggen.

Følg målene på tegningen - utbrettside I.



**Skru gjengestiften (A) på tilkoblingssiden for kaldt og varmt vann** ved hjelp av medfølgende unbrakonøkkel 3mm og sett inn proppen (B), se utbrettside II, bilde [1].

Varmtvannstilkoblingen må installeres på venstre side, kaldtvannstilkoblingen på høyre side.

#### Åpne varmt- og kaldtvannstilførselen og kontroller tilkoblingene med hensyn til tetthet!

Kontroller armaturens funksjon, se bilde [2].

#### Funksjon ved automatisk omkobling (C), se bilde [3].

Ved å trekke i håndgrepet frigis vanntilførselen.

Vannet renner først ut ved karinnløpet.

Trekke omkoblingsknappen = skifter fra karinnløp til dusjuttløp.

Trykke omkoblingsknappen = skifter fra dusjuttløp til karinnløp.

Når armaturen stenges, skjer en automatisk omkobling fra dusjuttløp til karinnløp.

### Mengdebegrensner

Denne armaturen er utstyrt med en mengdebegrensner. Den muliggjør en trinnløs, individuell begrensnng av strømningsmengden. Den størst mulige gjennomstrømningen er forhåndsinnstilt fra fabrikken.

**Bruk av strømningsbegrensner anbefales ikke i forbindelse med hydrauliske varmtvannsberedere.**

For aktivering se "Skifte ut patron" punkt 1 til 4, bilde [4] og [5].

### Vedlikehold

Kontroller, skift ut hvis nødvendig og smør inn alle deler med spesial-armaturfett (best. nr. 18 012).

#### Steng kaldt- og varmtvannstilførselen!

##### I. Skifte ut patronen, se bilde [4].

1. Vipp ut proppen (D).
2. Løsne gjengestiften med unbrakonøkkel 3mm.
3. Trekk av håndgrepet (E).
4. Skru av hetten (G).
5. Løsne skruer (J) og ta av patronen (K) komplett.

Monter i motsatt rekkefølge.

##### Legg merke til plassering!

Pass på at tetningene til patronen griper inn i dreiesporene på huset. Skru inn skruene (J) og stram **vekselvist og jevnt**.

##### II. Omkobling, se bilde [6].

1. Vipp ut hetten (L).
2. Skru ut mutteren (M).
3. Trekk av omkoblingsknappen (N) og hetten (O).
4. Skru ut omkoblingen (P).

##### III. Tilbakeslagsventil, se bilde [6].

1. Vipp ut proppen (R).
2. Løsne gjengestiften (S) med unbrakonøkkel 3mm.
3. Trekk ut nippelen (T).
4. Fjern låseringen (U) og trekk ut tilbakeslagsventilen (V).

IV. Skru ut og rengjør **silstrålerregulator** (13 907), se utbrettside I.

Monter i motsatt rekkefølge.

**Reservedeler**, se utbrettside I (\* = ekstra tilbehør).

### Pleie

Merknader til pleie av denne armaturen finnes i pleieveiledningen.



### Käyttöalue

Käyttö on mahdollista: Painevaraajien, termisesti ja hydraulisesti ohjattujen läpivirtauskuumentimien kanssa. Käyttö paineettomien säiliöiden (avoimien lämminvesiboilerin) kanssa ei ole mahdollista!

### Tekniset tiedot

- virtauspaine min. 0,5 bar / suositus 1 - 5 bar
- käyttöpaine maks. 10 bar
- koepaine 16 bar

Meluarvojen noudattamiseksi on laitteeseen asennettava paineenalennusventtiili lepopaineen ylittäessä 5 baria.

Suurempia paine-eroja lämmin- ja kylmävesiliitännän välillä on vältettävä!

- läpivirtaus, kun virtauspaine on 3 baria: n. 38 l/min
- lämpötila
- lämpimän veden tulo: maks. 80 °C
- suositus: (energian säästämiseksi) 60 °C

Voit suojautua kuuman veden aiheuttamilta palovammoilta asentamalla lämpötilan rajoittimen (ks. varaosat kääntöpuolen sivulla I, tilausnumero 46 308).

- vesiliitäntä lämmin - vasemmalla  
kylmä - oikealla

### Asennus

#### Huuho putket!

Asenna liitännät oheisen **Easy-fix** liitännöille (tuotenumero 12 081) tarkoitetun asennusohjeen mukaan. Aseta hana seinään asti. Huomaa kääntöpuolen sivulla I oleva mittapiirros.



**Ruuvaa kierretappi (A) lämmin- ja kylmävesiliitännäpuolelle** oheisen 3mm kuusiokoloavaimen avulla **kiinni** ja aseta tulppa (B) paikalleen, ks. kääntöpuolen sivu II, kuva [1].

Lämminvesiliitäntä on tehtävä vasemmalle, kylmävesiliitäntä oikealle.

#### Avaa lämpimän ja kylmän veden tulo ja tarkasta liitäntöjen tiiviyys!

Tarkasta hanan toiminta, ks. kuva [2].

#### Automaattisen vaihtimen (C) toiminta, ks. kuva [3].

Veden tulo vapautetaan vipua nostamalla. Vesi tulee ensin ulos ammeen juoksuputkesta. vedä vaihtimesta = vaihto ammeen juoksuputkesta suihkutoimintoon  
paina vaihdinta = vaihto suihkutoiminnosta ammeen juoksuputkeen

Hanan sulkeminen vaihtaa veden virtauksen automaattisesti suihkutoiminnosta ammeen juoksuputkeen.

### Virtausmäärän rajoitin

Tämä laitteisto on varustettu virtausmäärän rajoittimella. Tämä mahdollistaa yksilöllisen, portaattoman läpivirtauksen rajoittamisen. Tehtaalla on esisäädetty suurin mahdollinen läpivirtauksen määrä.

#### Läpivirtauksen rajoitinta ei suositella käytettäväksi yhdessä hydraulisen läpivirtauskuumentimen kanssa.

Aktivointia varten ks. "Säätöosan vaihto" kohdat 1 - 4, kuvat [4] ja [5].

### Huolto

Tarkista kaikki osat, puhdista ne, vaihda tarvittaessa ja voitele erikoisrasvalla (tilausnumero 18 012).

#### Sulje lämpimän ja kylmän veden tulo!

##### I. Säätöosan vaihto, ks. kuva [4].

1. Vipua tulppa (D) irti.
2. Löysää kierretappi 3mm kuusiokoloavaimella.
3. Vedä vipu (E) irti.
4. Irrota suojuus (G).
5. Löysää ruuvit (J) ja poista koko säätöosa (K).

Asennus tapahtuu päinvastaisessa järjestyksessä.

##### Huomaa asennusasento!

Huolehdi siitä, että säätöosan tiivisteet tarttuvat kotelon syvennyksiin. Kierrä ruuvit (J) paikalleen ja kiristä **tasaisesti vuorotellen**.

##### II. Vaihdiin, katso kuva [6].

1. Vipua kansi (L) ulos.
2. Ruuvaa mutteri (M) irti.
3. Vedä vaihdinnappi (N) ja suojuus (O) irti.
4. Ruuvaa vaihdin (P) ulos.

##### III. Takaiskuventtiili, katso kuva [6].

1. Vipua tulppa (R) ulos.
2. Avaa kierretappi (S) 3mm kuusiokoloavaimella.
3. Vedä nippa (T) irti.
4. Poista lukkorengas (U) ja vedä takaiskuventtiili (V) irti.

##### IV. Ruuvaa poresuutin (13 907) irti ja puhdista se, kääntöpuolen sivu I.

Asennus tapahtuu päinvastaisessa järjestyksessä.

**Varaosat**, ks. kääntöpuolen sivu I (\* = erikoislisätarvike).

### Hoito

Tätä hanaa koskevat hoitotiedot löydät mukana olevista hoito-ohjeista.

PL

### Zakres stosowania

Możliwe jest użytkowanie z: ciśnieniowymi podgrzewaczami pojemnościowymi, przepływowymi podgrzewaczami wody włączanymi termicznie i ciśnieniowo. Użytkowanie z bezciśnieniowymi podgrzewaczami wody (pracującymi w systemie otwartym) **nie** jest możliwe!

### Dane techniczne

- Ciśnienie przepływu min. 0,5 bar - zalecane 1 - 5 bar
- Ciśnienie robocze maks. 10 bar
- Ciśnienie kontrolne 16 bar

Aby spełnić wymagania normy głośności, przy ciśnieniu statycznym powyżej 5 bar należy wmontować reduktor ciśnienia.

Należy unikać większych różnic ciśnienia pomiędzy doprowadzeniem wody ciepłej a zimnej!

- Natężenie przepływu przy ciśnieniu wody 3 bar: ok. 38 l/min
- Temperatura na doprowadzeniu wody gorącej: maks. 80 °C
- Zalecana: (oszczędność energii) 60 °C

Ochrona przed oparzeniem możliwa jest poprzez zamontowanie ogranicznika temperatury (zobacz części zamienne strona rozkładana I, nr kat. 46 308).

- Podłączenie wody gorąca - str. lewa  
zimna - str. prawa

### Instalacja

#### Przeplukać instalację wodną!

Podłączenia należy wykonać zgodnie z dołączoną instrukcją montażu podłączeń typu **Easy-fix** (produkt nr 12 081).  
Armaturę osadzić na równi z płaszczyzną ściany.  
Przestrzegać rysunku wymiarowego na stronie rozkładanej I.



**Wkręcić wkręt bez łba (A) po stronie doprowadzenia wody gorącej i zimnej** przy pomocy dołączonego klucza do śrub z gniazdem sześciokątnym 3mm i osadzić zatyczkę (B), zobacz strona rozkładana II, rys. [1].

Doprowadzenie wody gorącej zainstalować z lewej strony, wody zimnej z prawej strony.

**Odkręcić zawory doprowadzenia wody gorącej i zimnej oraz sprawdzić szczelność połączeń!**

**Sprawdzić działanie armatury,** zobacz rys. [2].

**Działanie zespołu automatycznego przełączania (C),** zobacz rys. [3].

Poprzez pociągnięcie dźwigni otwarty zostaje przepływ wody. Woda wypływa najpierw z wylewki wannowej.

Pociągnąć przycisk = przestawienie wypływu z "wanna" na "prysznic"  
Przycisk wcisnąć = przestawienie wypływu z "prysznic" na "wanna"

Zamknięcie wypływu wody z baterii powoduje automatyczne przełączenie na wypływ z wylewki wannowej.

### Ogranicznik ilości wody

Armatura wyposażona jest w ogranicznik przepływającej wody. Dzięki temu można bezstopniowo i indywidualnie ustawić natężenie przepływu wody. Przepływ nastawiono fabrycznie na wartość maksymalną.

**Wykorzystanie funkcji ogranicznika przepływu wody w połączeniu z przepływowymi podgrzewaczami wody włączanymi ciśnieniowo nie jest zalecane.**

Włączanie zobacz "Wymiana głowicy" punkt 1 do 4, rys. [4] i [5].

### Konserwacja

Skontrolować wszystkie części, oczyścić, ewent. wymienić; przesmarować specjalnym smarem do armatur (nr kat. 18 012).

### Zamknąć doprowadzenie wody gorącej i zimnej!

#### I. Wymiana głowicy, zobacz rys. [4].

1. Podważyć zatyczkę (D).
2. Poluzować wkręt bez łba przy pomocy klucza trzpieniowego 3mm.
3. Zdjąć dźwignię (E).
4. Odkręcić kaptur (G).
5. Poluzować śrubę (J) i zdjąć kompl. głowicę (K).

Montaż odbywa się w odwrotnej kolejności.

#### Należy przestrzegać położenia montażowego!

Należy zwrócić uwagę, aby uszczelki głowicy były dokładnie dopasowane do wgłębień w korpusie. Włożyć śruby (J) i **równomiernie, na zmianę** dokręcić.

#### II. Mechanizm przełączania, zobacz rys. [6].

1. Podważyć pokrywę osłaniającą (L).
2. Odkręcić nakrętkę (M).
3. Zdjąć przycisk przełączający (N) i kołpak (O).
4. Wykręcić zespół przełączający (P).

#### III. Zawór zwrotny, zob. rys. [6].

1. Podważyć zatyczkę (R).
2. Poluzować wkręt bez łba (S) przy pomocy klucza trzpieniowego 3mm.
3. Zdjąć złączkę (T).
4. Usunąć pierścień zabezpieczający (U) i wyciągnąć zawór zwrotny (V).

**IV. Perlator (13 907)** wykręcić i oczyścić, zobacz strona rozkładana I.

Montaż odbywa się w odwrotnej kolejności.

**Części zamienne,** zobacz strona rozkładana I  
(\* = wyposażenie specjalne).

### Pielęgnacja

Wskazówki dotyczące pielęgnacji tej armatury zamieszczono w dołączonej "Instrukcji pielęgnacji".

### محدد كمية تدفق المياه

هذا الخلاط مزود بمحدد لكمية تدفق المياه. هكذا يمكن تحديد كمية تدفق المياه حسب رغبة المستخدم. وقد تم في المصنع ضبط أقصى معدل تدفق للمياه ممكن مسبقاً.

عند استخدام سخانات مياه لحظية هيدروليكية فإنه ينصح بعدم استخدام محدد كمية تدفق المياه.

لإعادة التشغيل أنظر فقرة "إستبدال الخرطوشة" بند ١ إلى ٤، شكل [4] و [5].

### الصيانة

يتم فحص كافة الأجزاء وتنظيفها وعند اللزوم استبدالها وتشحيمها بشحم خاص بالخلطات (رقم الطلبية 18 012).

### اغلق خطي تغذية المياه الساخنة والباردة!

١) إستبدال الخرطوشة، انظر الشكل [4].

- ١- قم بإخراج السدادة (D).
  - ٢- قم بפק برغي التثبيت باستخدام مفتاح ألن 3 مم.
  - ٣- إنزع الذراع (E).
  - ٤- قم بפק الغطاء (G).
  - ٥- فك البرغي (J) وارفع الخرطوشة (K) كاملة.
- التركيب يتم بالترتيب العكسي.

### يرجى التأكد من خطوات التركيب السليم!

ويراعى هنا ضمان إرتكاز موانع التسرب للخرطوشة في التجويف الدائري للغلاف. وعند إعادة التركيب يتم ربط البرغي (J) على التبادل وبشكل متجانس.

٢) المحول، انظر الشكل [6].

- ١- أخرج الغطاء (L).
- ٢- قم بפק الصامولة (M).
- ٣- إنزع زر المحول (N) والغطاء (O).
- ٤- قم بפק المحول (P).

٣) صمام منع الإرتداد الخلفي للمياه، انظر الشكل [6].

- ١- قم بإخراج السدادة (R).
- ٢- قم بפק برغي التثبيت (S) باستخدام مفتاح ألن 3 مم.
- ٣- إنزع الوصلة (T).
- ٤- قم بإزالة حلقة الأمان (U) وأخرج صمام منع الإرتداد الخلفي للمياه (V).

٤) مصفاة ضبط تدفق شعاع المياه (13 907)

يتم حلها وإخراجها وتنظيفها، انظر الصفحة المطوية ١.

التركيب يتم بالترتيب العكسي.

انظر الصفحة المطوية ١ (\*) = إضافات خاصة فيما يتعلق بقطع الغيار.

### الخدمة والصيانة

إرشادات الخدمة والصيانة الخاصة بهذا الخلاط يمكنكم الإطلاع عليها في إرشادات الخدمة والصيانة المرفقة.

### نطاق الإستخدام

يمكن التشغيل مع: سخانات التخزين تحت ضغط والسخانات اللحظية ذات التحكم الحراري والسخانات اللحظية ذات التحكم الهيدروليكي.  
لا يمكن التشغيل مع سخانات التخزين عديمة الضغط (سخانات المياه ذات دائرة مفتوحة)!

### البيانات الفنية

- ضغط الإنسياب 0,5 بار على الأقل / الموصى به 1 - 5 بار
- ضغط التشغيل 10 بار كحد أقصى
- ضغط الإختبار 16 بار

عندما يكون ضغط الإنسياب أعلى من 5 بار ينبغي تركيب مخفض للضغط في الشبكة لتطابق قيم الضوضاء.

ينبغي تحاشي تكوين فروق كبيرة في الضغط بين طرفي توصيل المياه الساخنة والباردة!

- معدل التدفق عند ضغط إنسياب قدره 3 بار: 38 لتر/دقيقة تقريباً

- درجة الحرارة مدخل المياه الساخنة: الموصى بها: 80 °م كحد أقصى (للاقتصاد في إستهلاك الطاقة) 60 °م

يمكن توفير حماية من الحروق من خلال تركيب محدد لدرجة الحرارة (انظر قطع الغيار على الصفحة المطوية ١، رقم الطلبية: 46 308)

- توصيلة المياه ساخن - يسار بارد - يمين

### التركيب

#### يتم شطف شبكة المواسير!

قم بتركيب أطراف التوصيل وفقاً لإرشادات التركيب المرفقة الخاصة بالتوصيلات السهلة التركيب Easy-fix (رقم المنتج 12 081).

إضغط الخلاط على الجدار.  
يرجى مراعاة الرسم التفصيلي على الصفحة المطوية ١.

ثبت برغي التثبيت (A) على طرفي توصيل المياه الساخنة والباردة بمساعدة مفتاح ألن 3 مم المرفق وأدخل السدادة (B)، انظر الصفحة المطوية ١، شكل [1].



يجب أن يكون طرف توصيل المياه الساخنة على اليسار وطرف توصيل المياه الباردة على اليمين.

إفتح خطي تغذية المياه الساخنة والباردة وافحص الوصلات من حيث إحكامها وعدم تسرب المياه منها!

إختبر تشغيل الخلاط، انظر الشكل [2].

وظيفة التحويل الأوتوماتيكي (C)، انظر الشكل [3].

جذب الذراع إلى أعلى يؤدي إلى تدفق المياه.

المياه تخرج أولاً من فوهة حوض الاستحمام.

جذب زر المحول لأعلى = التحويل من التدفق من فوهة حوض

الاستحمام إلى التدفق من الدوش

ضغط زر المحول لأسفل = التحويل من التدفق من الدوش إلى

التدفق من فوهة حوض الاستحمام

إغلاق الخلاط يؤدي إلى التحويل أوتوماتيكياً من التدفق من الدوش إلى التدفق من فوهة حوض الاستحمام.



## Εφαρμογές

Η λειτουργία είναι δυνατή με: συσσωρευτές πίεσης, θερμικά και υδραυλικά ελεγχόμενους ταχυθερμοσίφωνες. Η λειτουργία με συσσωρευτές χωρίς πίεση (ανοιχτοί θερμοσίφωνες) **δεν είναι δυνατή!**

## Τεχνικά στοιχεία

- Πίεση ροής min. 0,5 bar / συνιστώμενη 1 - 5 bar
- Πίεση λειτουργίας το πολύ 10 bar
- Πίεση ελέγχου 16 bar

Για τη διατήρηση των πιμών θορύβου και για πιέσεις ηρεμίας πάνω από 5 bar, τοποθετείστε ένα μειωτήρα πίεσης.

Αποφύγετε μεγαλύτερες διαφορές πίεσης μεταξύ της σύνδεσης ζεστού και κρύου νερού!

- Ροή με πίεση στα 3 bar: περ. 38 l/min
- Θερμοκρασία Παροχή ζεστού νερού: max. 80 °C
- Συστάται: (εξοικονόμηση ενέργειας) 60 °C

Είναι δυνατή η προστασία από βρασμό με την εγκατάσταση συστήματος περιορισμού της θερμοκρασίας (βλέπε ανταλλακτικά στην αναδιπλούμενη σελίδα I, αρ. παραγγελίας 46 308).

- Σύνδεση παροχών νερού ζεστό - αριστερά κρύο - δεξιά

## Τοποθέτηση

### Ξεπλύνετε τις σωληνώσεις!

Συναρμολογήστε τις παροχές ακολουθώντας τις συνημμένες οδηγίες συναρμολόγησης για τις παροχές **Easy-fix** (αρ. προϊόντος 12 081).

Περάστε τη μπαταρία μέχρι τον τοίχο.

Θα πρέπει να προσέξετε το σχέδιο διάστασης στο ανάπτυγμα I.



**Βιδώστε καλά την ακέφαλη βίδα (A) στην πλευρά σύνδεσης ζεστού και κρύου νερού με τη βοήθεια του συνημμένου κλειδιού εσωτερικού εξαγώνου 3mm και τοποθετείστε τις τάπες (B), βλέπε ανάπτυγμα II, εικ. [1]**

Η σύνδεση με την παροχή ζεστού νερού πρέπει να γίνει αριστερά, με την παροχή κρύου νερού δεξιά.

**Ανοίξτε τις παροχές ζεστού και κρύου νερού και ελέγξτε τη στεγανότητα των συνδέσεων!**

**Ελέγξτε τη λειτουργία της μπαταρίας,** βλέπε εικ. [2].

**Ελέγξτε τη λειτουργία του διανομέα (C),** βλέπε εικ. [3].

Με το τράβηγμα του μοχλού ελευθερώνεται η παροχή νερού. Το νερό βγαίνει πρώτα από την έξοδο για τη μπανιέρα.

Τραβήξτε το κουμπί εναλλαγής = Εναλλαγή από ροή στην μπανιέρα σε ντους

Πατήστε το κουμπί εναλλαγής = Εναλλαγή από ντους σε ροή μπανιέρας

Το κλείσιμο της υδραυλικής εγκατάστασης έχει ως αποτέλεσμα την αυτόματη αλλαγή από την έξοδο ντους στην έξοδο για τη μπανιέρα.

## Αναστολέας ροής

Αυτή η μπαταρία είναι εξοπλισμένη με έναν αναστολέα ροής. Έτσι παρέχεται η δυνατότητα μιας αδιαβάθμιτης μείωσης της ροής νερού. Από πλευράς εργοστασίου έχει ρυθμιστεί η ανώτατη δυνατή διεικυσιμότητα.

**Δεν συνιστάται να συνδέεται ο αναστολέας ροής με υδραυλικούς ταχυθερμοσίφωνες.**

Για την ενεργοποίηση βλέπε "αντικατάσταση του μηχανισμού" παράγραφος 1 έως 4, εικ. [4] και [5].

## Συντήρηση

Ελέγξτε όλα τα κομμάτια, καθαρίστε τα και, εάν χρειάζεται, αλλάξτε τα και λιπάνετε με το ειδικό λιπαντικό για μπαταρίες (αρ. παραγγελίας 18 012).

### Διακοπή παροχής ζεστού και κρύου νερού!

**I. Αντικατάσταση του μηχανισμού,** βλέπε εικ. [4].

1. Αφαιρέστε την τάπα (D).
2. Με κλειδί εσωτερικού εξαγώνου 3mm λασκάρτε την ακέφαλη βίδα.
3. Βγάλτε το μοχλό (E).
4. Ξεβιδώστε το καπάκι (G).
5. Λασκάρτε τις βίδες (J) και αφαιρέστε το μηχανισμό (K).

Η συναρμολόγηση πρέπει να γίνει με την αντίστροφη σειρά.

### Προσέξτε τη θέση τοποθέτησης!

Προσέξτε, ώστε οι φλάντζες του μηχανισμού να εφαρμόσουν στα σπειρώματα του περιβλήματος. Βιδώστε τις βίδες (J) και σφίξτε τις **βιδώνοντας σταυρωτά και ομοιόμορφα.**

**II. Διανομέας,** βλέπε εικ. [6].

1. Αφαιρέστε το κάλυμμα (L).
2. Ξεβιδώστε το παξιμάδι (M).
3. Τραβήξτε το κουμπί αλλαγής (N) και το καπάκι (O).
4. Ξεβιδώστε το διανομέα (P).

**III. Ανεπίστροφη βαλβίδα,** βλέπε εικ. [6].

1. Ανασηκώστε την τάπα (R).
2. Λασκάρτε τη βίδα (S) με το κλειδί Allen 3mm.
3. Βγάλτε το κουμπί (T).
4. Απομακρύνετε τον ασφαλιστικό δακτύλιο (U) και αφαιρέστε την ανεπίστροφη βαλβίδα (V).

**IV. Ξεβιδώστε το φίλτρο νερού (13 907)** και καθαρίστε το, βλέπε ανάπτυγμα I.

Η συναρμολόγηση πρέπει να γίνει με την αντίστροφη σειρά.

**Ανταλλακτικά,** βλ. ανάπτυγμα I (\* = προαιρετικός εξοπλισμός).

## Περιποίηση

Τις οδηγίες όσον αφορά την περιποίηση αυτής της μπαταρίας, μπορείτε να τις πάρετε από τις συνημμένες οδηγίες περιποίησης.





### Oblast použití

Provoz je možný s: Tlakovými zásobníky, hydraulicky a tepelně řízenými průtokovými ohřivači. Provoz s beztlakovými zásobníky (otevřenými zásobníky na přípravu teplé vody) **není** možný!

### Technické údaje

- Proudový tlak min. 0,5 barů / doporučeno 1 - 5 barů
- Provozní tlak max. 10 barů
- Zkušební tlak 16 barů

Pro dodržení předepsaných hodnot hluku nutno při klidových tlacích, vyšších než 5 barů, zabudovat redukční ventil.

Je nutné zabránit vyšším tlakovým rozdílům mezi připojením teplé a studené vody!

- Průtok při proudovém tlaku 3 bary: cca 38 l/min
- Teplota Vstup teplé vody max. 80 °C  
Doporučeno: (pro úsporu energie) 60 °C
- Ochrana proti opaření lze zajistit namontováním omezovače teploty (viz náhradní díly, skládací strana I, obj. č. 46 308).
- Připojení vody teplá - vlevo  
studená - vpravo

### Instalace

#### Potrubí propláchnout!

Přípojky namontovat podle přiloženého návodu k montáži pro přípojky **Easy-fix** (výr. čís. 12 081).

Armaturu nasadit až ke zdi.

Dodržet kótované rozměry na skládací straně I.



**Závitový kolík (A) na straně přívodu studené a teplé vody přiloženým klíčem na vnitřní šestihrany 3mm pevně dotáhnout a nasadit zátku (B), viz skládací strana II, zobr. [1].**

Připojení teplé vody se musí provést vlevo, připojení studené vody vpravo.

#### Otevřít přívod teplé a studené vody a přezkoušet těsnost napojení!

**Přezkoušet funkci armatury**, viz zobr. [2].

#### Funkce automatického přepínání (C), viz zobr. [3].

Nadzvednutím páky se otevře přívod vody.

Voda vytéká nejdříve z výtoku do vany.

Přepínací tlačítko vytáhnout = přepojení z výtoku do vany na výtok ze sprchy

Přepínací tlačítko stlačit = přepojení z výtoku ze sprchy na vtok do vany

Zavřením armatury se přepínací jednotka automaticky přepne z výtoku ze sprchy na vtok do vany.

### Omezovač průtokového množství

Tato armatura je vybavena omezovačem průtokového množství. Tím je umožněno plynulé omezování průtokového množství vody podle potřeby. Z výroby je seřízeno nejvyšší průtokové množství vody.

**Omezovače průtokového množství se nedoporučuje použít ve spojení s hydraulickými průtokovými ohřivači.** Nastavení viz "Výměna kartuše" bod 1 až 4, zobr. [4] a [5].

### Údržba

Všechny díly zkontrolovat, vyčistit, event. vyměnit a namazat speciálním mazivem pro armatury (obj. čís. 18 012).

#### Uzavřít přívod studené a teplé vody!

##### I. Výměna kartuše, viz zobr. [4].

1. Vypáčit zátku (D).
2. Závitový kolík uvolnit klíčem na vnitřní šestihrany 3mm.
3. Stáhnout páku (E).
4. Odšroubovat krytku (G).
5. Uvolnit šrouby (J) a kompletní kartuši (K) vyjmout.

Montáž provést v obráceném pořadí.

##### Dodržet montážní polohu!

Je třeba dbát na to, aby těsnění kartuše zapadla do kruhových drážek tělesa. Zašroubovat šrouby (J) a **střídavě stejnoměrně** dotáhnout.

##### II. Přepínání, viz zobr. [6].

1. Vypáčit krycí víčko (L).
2. Vyšroubovat matici (M).
3. Stáhnout tlačítko přepínání (N) a krytku (O).
4. Přepínací jednotku (P) vyšroubovat.

##### III. Zpětná klapka, viz zobr. [6].

1. Vypáčit zátku (R).
2. Závitový kolík (S) uvolnit klíčem na vnitřní šestihrany 3mm.
3. Vsuvku (T) vytáhnout.
4. Vymontovat pojistný kroužek (U) a vytáhnout zpětnou klapku (V).

##### IV. Síťovou vložku (13 907) vyšroubovat a vyčistit, viz skládací strana I.

Montáž provést v obráceném pořadí.

**Náhradní díly**, viz skládací strana I (\* = zvláštní příslušenství).

### Údržba

Pokyny k údržbě této armatury jsou uvedeny v přiloženém návodu k údržbě.



### Felhasználási terület

Üzemeltetése lehetséges: Nyomás alatti tárolókkal, termikus és hidraulikus vezérlésű átfolyásos vízmelegítővel. Nyomás nélküli tárolókkal (nyílt üzemi vízmelegítővel) **nem** működtethető!

### Műszaki adatok

- áramlási nyomás min. 0,5 bar / javasolt 1 - 5 bar
- üzemi nyomás max. 10 bar
- próbanyomás 16 bar

A zajértékek betartására 5 bar feletti nyugalmi nyomás esetén a betápláló vezetékbe nyomáscsökkentőt kell beépíteni.

Kerüljük a meleg- és hidegvíz-csatlakozások közötti nagyobb nyomáskülönbséget!

- átfolyás 3 bar kifolyási nyomásnál: kb. 38 l/min
- Hőmérséklet
  - a melegvíz csatlakozásnál: max. 80 °C
  - Javasolt: (energia-megtakarítás) 60 °C

A leforrzással szembeni védelem hőfokhatároló beépítésével lehetséges (lásd pótalkatrészek I-es kihajtható oldal, megrend. sz.: 46 308).

- Vízvezeték-csatlakozás: meleg - bal  
hideg - jobb oldalon

### Beszereles

#### A csővezetékeket öblítse át!

A csatlakozásokat a mellékelt szerelési utasításnak megfelelően szereljék az **Easy-fix** csatlakozásokhoz (termékszám 12 081).

A csaptelepet egészen a falig nyomjuk fel. Ügyeljenek az I-es kihajtható oldalon lévő méretrajzra.



**Csavarozzák be a hernyócsavart (A) a meleg- és hidegvízvezetékek csatlakozóoldalára** a mellékelt 3mm-es imbusz **kulccsal** és helyezték be a dugót (B), lásd a II-es kihajtható oldal, [1] ábráját.

A melegvíz csatlakoztatásának baloldalt, a hidegvíz csatlakoztatásának jobboldalt kell történnie.

**Nyissa meg a meleg- és a hidegvíz hozzavezetést és ellenőrizze a csatlakozások tömítettségét!**

**Vizsgálják meg a csaptelep működését,** lásd [2]-es ábra.

**Az automata zuhanyváltó (C) működése,** lásd [3]-as ábra.

A kar felhúzása szabaddá teszi a kifolyó víz útját. A víz először a kádba vezető nyílásnál lép ki.

- az állítógombot meghúzva = a víz útjának átkapcsolása kádtöltésről zuhanyra
- az állítógombot benyomva = a víz útjának átkapcsolása zuhanyról kádtöltésre

A csaptelep elzárásakor automatikusan átkapcsol a zuhany-kifolyóról a kádba vezető befolyóra.

### Mennyiségkorlátozó

Ez a csaptelep mennyiségkorlátozóval rendelkezik. Ezáltal egy fokozatmentes, egyéni átfolyómennyiség-korlátozás lehetséges. Gyárilag a lehető legnagyobb átfolyásra állították be.

**Hidraulikusan vezérelt átfolyó-rendszerű vízmelegítővel nem javasoljuk a mennyiségkorlátozó használatát.**

A mennyiség korlátozó üzembe helyezéséhez lásd a "Patron cseréje" 1-től 4-ig terjedő pontokat, [4]-es és [5]-os ábra.

### Karbantartás

Ellenőrizték az összes alkatrészt, tisztítsák meg és esetleg cserélik ki és zsírozzák be speciális csaptelep- zsírral (megr. szám: 18 012).

#### Zárják el a meleg- és a hidegvíz bevezetését!

**I. Patron cseréje,** lásd a [4]-es ábrát.

1. Emelje ki a dugaszt (D).
2. Lazítsa meg a hernyócsavart a 3mm-es imbusz kulccsal.
3. Húzzák le a kart (E).
4. Csavarozzák le a kupakot (G).
5. Oldják a csavart (J), majd vegyék ki az egész patron (K).

Az összeszerelés fordított sorrendben történik.

#### Ügyeljenek a beszerelési helyzetre!

Ügyeljenek arra, hogy a patron tömitései illeszkedjenek a ház vājataiba. Csavarják be a csavarokat (J) és **felváltva egyenletesen** húzzák meg.

**II. Zuhanyváltó** ld. a [6]-es ábra.

1. Vegyék le a fedőkupakot (L).
2. Csavarozzák le az anyát (M).
3. Húzzák le az átváltógombot (N) és a kupakot (O).
4. Csavarozzák ki az állítót (P).

**III. Visszafolyásgátló,** lásd [6]-es ábra.

1. Emeljék ki a dugót (R).
2. Csavarozzák ki a hernyócsavart (S) a 3mm-es imbusz kulccsal.
3. Húzzák le a csonkot (T).
4. Távolítsák el a biztosítógyűrűt (U) és húzzák ki a visszafolyásgátlót (V).

**IV. Csavarják ki a perlátort (13 907) és tisztítsák meg,** lásd az I. kihajtható oldalt.

Az összeszerelés fordított sorrendben történik.

**Cserealkatrészek** lásd a kihajtható I. oldalon (\* = speciális tartozékok).

### Ápolás

A csaptelep ápolására vonatkozó útmutatás a mellékelt ápolási utasításban található.



### Campo de utilização

A sua utilização é possível com: termoacumuladores de pressão, esquentadores com comando térmico e esquentadores com comando hidráulico. Não é possível utilizá-lo com reservatórios sem pressão (aquecedores de água abertos)!

### Dados técnicos

- Pressão de caudal min. 0,5 bar / recomendada 1 - 5 bar
- Pressão de serviço máx. 10 bar
- Pressão de teste 16 bar

Para respeitar os valores de ruído, deve ser montado um redutor de pressão para pressões estáticas superiores a 5 bar.

Devem ser evitados grandes desequilíbrios de pressão entre as ligações de água quente e de água fria!

- Débito à pressão de caudal de 3 bar: aprox. 38 l/min
- Temperatura

Entrada de água quente: máx. 80 °C  
Recomendada: (poupança de energia) 60 °C

É possível instalar uma protecção contra queimaduras montando um limitador de temperatura (ver as peças sobresselentes na página desdobrável I, nº de encomenda: 46 308).

- Ligação da água quente - esquerda  
fria - direita

### Instalação

#### Purgar as tubagens!

Monte as ligações de acordo com as instruções de montagem anexas, para as ligações **Easy-fix** (produto nº 12 081).

Prenda a misturadora à parede.

Siga os desenhos cotados na página desdobrável I.



**Aparafusar o pino roscado (A) no lado da ligação de água fria e quente** com chave para parafusos sextavados internos de 3mm e introduzir o bujão (B), ver página desdobrável II, fig. [1].

A ligação da água quente deverá ser feita à esquerda, da água fria à direita.

**Abriu a água quente e fria e verificar as ligações quanto à estanqueidade!**

**Verificar a função da misturadora**, ver fig. [2].

**Funcionamento da comutação automática (C)**, ver fig. [3].

Ao puxar o manípulo, a água é aberta.

A água começa a sair pela bica da banheira.

Puxar o botão de comutação = Comutação da bica da banheira para o chuveiro  
Premir o botão de comutação = Comutação do chuveiro para a bica da banheira

Fechar a misturadora provoca a comutação automática do chuveiro para a bica da banheira.

### Limitador de caudal

Esta misturadora vem equipada com um limitador de caudal. Assim é possível uma redução individual do caudal sem escalonamento. A regulação de origem foi feita para o caudal máximo.

**Não é aconselhável a utilização de reguladores de caudal juntamente com esquentadores hidráulicos.**

Para activar ver "Substituição do cartucho" pontos 1 a 4, fig. [4] e [5].

### Conservação

Verifique todas as peças, limpe-as, substitua-as se necessário e lubrifique-as com lubrificante especial para misturadoras (nº de encomenda 18 012).

### Fechar a água quente e a água fria!

**I. Substituição do cartucho**, ver fig. [4].

1. Retirar o bujão (D).
2. Soltar o pino roscado com uma chave para parafusos sextavados internos de 3mm.
3. Retirar o manípulo (E).
4. Desenroscar a tampa (G).
5. Soltar os parafusos (J) e retirar o cartucho (K) por completo.

A montagem é feita pela ordem inversa.

### Prestar atenção à posição de montagem!

Prestar atenção para que as juntas do cartucho encaixem no corpo da misturadora. Apertar os parafusos (J) **alternada e uniformemente**.

**II. Comutação**, ver fig. [6].

1. Retirar a tampa (L).
2. Desapertar a porca (M).
3. Remover o botão de comutação (N) e a tampa (O).
4. Desapertar o inversor (P).

**III. Válvula anti-retorno**, ver fig. [6].

1. Remover o bujão (R).
2. Desapertar o pino roscado (S) com a chave para parafusos sextavados internos de 3mm.
3. Retirar o bocal (T).
4. Desmontar o anel de segurança (U) e retirar a válvula anti-retorno (V).

**IV. Desaparafusar o regulador da boca do chuveiro (13 907)** e limpá-lo, consultar a folha desdobrável I.

A montagem é feita pela ordem inversa.

**Peças sobresselentes**, consulte a folha desdobrável I (\* = acessórios especiais).

### Manutenção

As instruções para a conservação desta misturadora constam das Instruções de conservação anexas.

TR

#### Kullanım sahası

Şunlarla kullanılması mümkündür: Basıncılı hidroforlar, termik ve hidrolik kumandalı ısıtıcılar. Basıncısız kaplarla (açık sıcak su hazırlayıcı) işletmek **mümkün değildir!**

#### Teknik Bilgiler

- Akış basıncı en az 0,5 bar / tavsiye edilen 1 - 5 bar
- İşletme basıncı maks. 10 bar
- Kontrol basıncı 16 bar

Statik basıncın 5 barın üzerinde olması halinde, bir basınç düşürücü takılmalıdır.

Soğuk ve sıcak su bağlantıları arasında yüksek basınç farklılıklarından kaçının!

- 3 bar akış basıncında akım: yakl. 38 l/dak
- Sıcaklık
- Sıcak su girişi: maks. 80 °C
- Tavsiye edilen: (Enerji tasarrufu) 60 °C

Bir sıcaklık sınırlayıcısının montajı ile yanmaya karşı önlem alabilirsiniz (bkz. yedek parçalar katlanır sayfa I, Sip.-No. 46 308).

- Su bağlantısı sıcak - sol  
soğuk - sağ

#### Montaj

##### Boruları su ile temizleyin!

Birlikte verilen montaj talimatına uygun olarak **Easy-fix** için olan bağlantıları (Ürün-No. 12 081) monte edin. Armatürü duvara kadar yerleştirin. Katlanır sayfa I üzerindeki ölçülü resme riayet edin.



**Sıcak ve soğuk su bağlantı taraflarındaki setuskuru (A)** birlikte verilen 3mm lik bir alyen anahtar ile **sıkın** tapayı (B) yerleştirin, bakın Katlanır sayfa II şekil [1].

Sıcak su bağlantısı sola, soğuk su bağlantısı sağa bağlanmalıdır.

**Sıcak ve soğuk su bağlantılarını açın ve bağlantıların sızdırmazlığını kontrol edin!**

**Armatürlerin fonksiyonunu kontrol edin**, bakın şekil [2].

**Otomatik divertörün (C) fonksiyonu**, bakın şekil [3].

Açma kapama kolunun kaldırılması su girişini serbest bırakır. Su ilk olarak gagadan küvete akar.

Divertörü kaldırın = Gagadan küvete akışı duşa geçirmek için

Divertöre basın = Akışı duştan gagaya geçirmek için  
Armatürün kapatılması akışı otomatik olarak duştan gagaya geçirir.

#### Miktar sınırlayıcı

Bu armatür miktar sınırlayıcı ile donatılmıştır. Böylece kademeler olarak bireysel akış miktarının (debi) sınırlanması mümkündür. Üretici tarafından mümkün olan en fazla akışa ayarlanmıştır.

**Hidrolik kumandalı ısıtıcıların kullanılması durumunda, akış miktar sınırlayıcısının montajı tavsiye edilmez.**

Faal hale getirmek için bakın "Kartuşun değiştirilmesi", madde 1 den 4'e kadar, şekil [4] ve [5].

#### Bakım

Tüm parçaları kontrol edin, temizleyin, gerekirse değiştirin ve özel armatür gresiyle (Sip.-No. 18 012) yağlayın.

#### Sıcak ve soğuk su girişini kapatın!

##### I. Kartuşun değiştirilmesi, bakın şekil [4].

1. Tapaları (D) çıkartın.
2. Setuskuru 3mm lik alyen anahtar ile sökün.
3. Kolu (E) çıkartın.
4. Kapağı (G) sökün.
5. Cıvata (J) sökün ve kartuşu (K) komple alın.

Montaj aksi yönde sıra ile yapılır.

##### Montaj pozisyonuna riayet edin!

Kartuş contalarının gövdedeki yuvalarına oturmasına dikkat edin. Vidaları (J) takın ve **karşılıklı olarak aynı ayarda** sıkın.

##### II. Divertör, bakın şekil [6].

1. Örtme kapağını (L) çıkarın.
2. Somunu (M) sökün.
3. Divertörü (N) ve kapağı (O) çekip alın.
4. Divertörü (P) sökün.

##### III. Çek valf, bakın şekil [6].

1. Tapaları (R) çıkartın.
2. Setuskuru (S) 3mm lik alyen anahtar ile sökün.
3. Nipeli (T) çekip alın.
4. Emniyet segmanını (U) alın ve çek valfi (V) dışarı çıkartın.

**IV. Perlatörü (13 907) sökün ve temizleyin**, bakın, katlanır sayfa I.

Montaj aksi yönde sıra ile yapılır.

**Yedek parça**, bakın katlanır sayfa I (\* = Özel aksesuar).

#### Bakım

Bu tek kollu bataryanın bakımı ile ilgili gerekli açıklamalar için lütfen birlikte verilen bakım talimatına başvurunuz.

**RUS**

### Область применения

Эксплуатация возможна с: накопителями, работающими под давлением; проточными водонагревателями с термическим и гидравлическим управлением.

Эксплуатация с безнапорными накопителями (открытые водонагреватели) не предусмотрена!

### Технические данные

- Давление воды миним. 0,5 бар - рекомендуется 1 - 5 бар
- Рабочее давление макс. 10 бар
- Испытательное давление 16 бар

Для стабилизации коэффициента шума при полном давлении потока свыше 5 бар необходимо установить редуктор давления.

Необходимо избегать больших перепадов давлений на подсоединениях горячей и холодной воды!

- Расход воды при давлении 3 бар: пригл. 38 л/мин
- Температура  
Вход горячей воды: максим. 80 °C  
Рекомендовано: (экономия энергии) 60 °C

Защита от ожогов достигается за счет установки ограничителя температуры (см. раздел Запчасти, складной лист I, № артикула: 46 308).

- Подключение воды  
горячая - слева  
холодная - справа

### Монтаж

#### Тщательно промыть трубопроводы!

Монтировать подсоединения согласно приложенному руководству по монтажу для подсоединений **Easy-fix** (артикул 12 081).

Установить смеситель до упора в стену.

Следует учитывать данные на чертеже с размерами на складном листе I.



**Завинтить до отказа установочный винт (A) на стороне подключения горячей и холодной воды** приложенным шестигранным ключом на 3мм и установить пробку (B), см. складной лист II, рис. [1].

Подключение горячей воды должно производиться слева, а подключение холодной воды - справа.

**Открыть подачу горячей и холодной воды, проверить соединения на герметичность!**

Проверка работы смесителя, см. рис. [2].

Проверка работы автоматического переключателя (C), см. рис. [3].

При поднятии рычага подается вода.

Вначале вода поступает в ванну.

Вытянуть кнопку переключения = переключение с подачи воды в ванну на душ

Вытянуть кнопку переключения = переключение с душа на подачу воды в ванну

Закрытие смесителя вызывает автоматическое переключение с душа на подачу воды в ванну.

### Регулятор расхода

Настоящий смеситель снабжен регулятором расхода. Тем самым возможно индивидуальное равномерное регулирование расхода. На заводе-изготовителе установлен наибольший возможный расход.

**Не рекомендуется применять ограничитель расхода совместно с проточными водонагревателями, управляемыми гидравлически.**

Для приведения в действие, см. "Замена картриджа", пункты 1-4, рис. [4] и [5].

### Техническое обслуживание

Все детали проверить, очистить, при необходимости заменить и смазать специальной смазкой для арматуры (артикул: 18 012).

#### Перекрыть подачу горячей и холодной воды!

##### I. Замена картриджа, см. рис. [4].

1. Вынуть пробку (D).
2. Ослабить установочный винт шестигранным ключом на 3мм.
3. Снять рычаг (E).
4. Отвинтить колпачок (G).
5. Ослабить винты (J) и снять картридж в сборе (K).

Монтаж производится в обратной последовательности.

##### Соблюдать монтажное положение!

Необходимо следить за тем, чтобы уплотнения картриджа вошли в выточки корпуса. Ввинтить винты (J) и **поочередно равномерно** затянуть их до отказа.

##### II. Переключатель, см. рис. [6].

1. Снять колпачок (L).
2. Отвинтить гайку (M).
3. Снять кнопку переключения (N) и колпачок (O).
4. Вывинтить переключатель (P).

##### III. Обратный клапан, см. рис. [6].

1. Вынуть пробку (R).
2. Ослабить установочный винт (S) шестигранным ключом на 3мм.
3. Снять ниппель (T).
4. Удалить стопорное кольцо (U) и вынуть обратный клапан (V).

IV. Аэратор **Sistra (13 907)** вывинтить и прочистить, смотри складной лист I.

Монтаж производится в обратной последовательности.

Запчасти, см. складной лист I (\* = специальная оснастка).

### Уход

Указания по уходу за настоящим смесителем приведены в прилагаемом руководстве по уходу.



### Oblasť použitia

Prevádzka je možná s: Tlakovými zásobníkmi, tepelne a hydraulicky riadenými prietokovými ohrievačmi. Prevádzka s beztlakovými zásobníkmi (otvorené ohrievače vody) **nie je možná!**

### Technické údaje

- Hydraulický tlak min. 0,5 bar / doporučený 1 - 5 bar
- Prevádzkový tlak max. 10 bar
- Skúšobný tlak 16 bar

Na dodržanie predpísaných hodnôt hlučnosti je potrebné pri statickom tlaku nad 5 bar namontovať redukčný ventil.

Je potrebné zabrániť vyšším tlakovým rozdielom medzi prípojkou studenej a teplej vody!

- Prietok pri hydraulickom tlaku 3 bar: cca 38 l/min
- Teplota na vstupe teplej vody: max. 80 °C  
doporučená: (šetrenie energie) 60 °C

Ochranu proti opareniu je možné zaistiť namontovaním obmedzovača teploty (pozri náhradné diely, skladaciu stranu I, obj. č.: 46 308).

- Pripojenie vody teplá - vľavo  
studená - vpravo

### Inštalácia

#### Potrubia prepláchnuť!

Prípojky namontovať podľa priloženého montážneho návodu pre prípojky **Easy-fix** (výr. č. 12 081).  
Armatúru nasunúť až k stene.

Pritom treba dodržať kótované rozmery na skladacej strane I.



**Závitový kolík (A) na strane prípojky studenej a teplej vody** pomocou priloženého imbusového kľúča 3mm **dotiahnuť** a nasadiť zátku (B), pozri skladaciu stranu II, obr. [1].

Prípojka teplej vody musí byť vľavo, prípojka studenej vody vpravo.

#### Otvoriť prívod teplej a studenej vody a skontrolovať tesnosť spojov!

**Skontrolovať funkciu armatúry**, pozri obr. [2].

**Funkcia automatického prepínania (C)**, pozri obr. [3].

Nadvihnutím páky sa otvorí prítok vody.

Voda vyteká najprv z výtokového hrdla do vane.

Prepínacie tlačítko vytiahnuť = prepnutie z vtoku do vane na výtok zo sprchy

Prepínacie tlačítko stlačiť = prepnutie z výtoku zo sprchy na vtok do vane

Pri uzavretí armatúry sa prívod na sprchu automaticky prepne na prívod do vane.

### Obmedzovač prietokového množstva

Táto armatúra je vybavená obmedzovačom prietokového množstva. Tým je možné plynulé obmedzovanie prietokového množstva vody podľa potreby. Z výroby je nastavené najvyššie prietokové množstvo vody.

**Obmedzovač prietokového množstva sa nedoporučuje použiť v spojení s hydraulickými prietokovými ohrievačmi.**

Nastavenie pozri "Výmena kartuše" bod 1 až 4, obr. [4] a [5].

### Údržba

Všetky diely skontrolovať, vyčistiť, popr. vymeniť a namazať špeciálnym tukom na armatúry (obj. č. 18 012).

#### Uzavrieť prívod teplej a studenej vody!

##### I. Výmena kartuše, pozri obr. [4].

- Vypáčiť zátku (D).
- Závitový kolík uvoľniť imbusovým kľúčom 3mm.
- Stiahnuť páku (E).
- Odskrutkovať krytku (G).
- Uvoľniť skrutky (J) a vybrať kompletnú kartušu (K).

Montáž nasleduje v opačnom poradí.

##### Dodržať montážnu polohu!

Pri montáži je dôležité dbať na to, aby tesnenia kartuše zapadli do drážok telesa. Zaskrutkovať skrutky (J) a **rovnomerne striedavo** ich dotiahnuť.

##### II. Prepínanie, pozri obr. [6].

- Vypáčiť krytku (L).
- Odskrutkovať maticu (M).
- Stiahnuť tlačítko prepínania (N) a krytku (O).
- Prepínanie (P) vyskrutkovať.

##### III. Spätná klapka, pozri obr. [6].

- Vypáčiť zátku (R).
- Závitový kolík (S) uvoľniť imbusovým kľúčom 3mm.
- Vytiahnuť vsuvku (T).
- Vymontovať poistný krúžok (U) a vytiahnuť spätnú klapku (V).

##### IV. Vložku so sítkom (13 907) vyskrutkovať a vyčistiť, pozri skladaciu stranu I.

Montáž nasleduje v opačnom poradí.

##### Náhradné diely, pozri skladaciu stranu I

(\* = zvláštne príslušenstvo).

### Údržba

Pokyny k údržbe tejto armatúry sú uvedené v priloženom návode na údržbu.



A series of 20 horizontal lines for writing, spaced evenly down the page.







**D**

Grohe Deutschland  
Vertriebs GmbH  
Zur Porta 9  
D-32457 Porta Westfalica  
Tel.: 0180 / 2 66 00 00  
Fax: 0180 / 2 66 11 11

**A**

GROHE Ges.m.b.H.  
Beichlgasse 6  
A-1100 Wien  
Tel.: 01 / 68060-0  
Fax: 01 / 689 8747

**B**

GROHE N.V. - S.A.  
Diependaalweg 4a  
B-3020 Winksele  
Tel.: 0 16 / 23 06 60  
Fax: 0 16 / 23 90 70

**BG**

Представителство  
Friedrich Grohe  
AG & Co. KG  
в България  
Ралф Шпиринг  
Клон 11, П.К. 35  
BG-8011 Бургас  
тел./факс.: 056 / 841585

**CDN**

GROHE Canada Inc.  
1226 Lakeshore Road East  
Mississauga, Ontario  
Canada, L5E 1E9  
Tel.: 905 / 271 2929  
Fax: 905 / 271 9494

**CH**

Friedrich Grohe  
AG & Co. KG  
Zweigniederlassung Schweiz  
Handelszentrum Wallisellen  
Hertistr. 2  
CH-8304 Wallisellen  
Tel.: 01 / 877 7300  
Fax: 01 / 877 7320

**CY**

Nicos Theodorou & Sons Ltd.  
12 Dimitsanis Str.  
P.O. Box 21387  
CY-1507 Nicosia  
Tel.: 22 / 75 76 71  
Fax: 22 / 75 90 85

**CZ**

Zastoupení  
Friedrich Grohe  
AG & Co. KG  
pro ČR a SR  
Veronika Menšíková  
Učňovská 100/1  
190 00 Praha 9 - ČR  
Tel./Fax: 02 / 66106462  
Tel./Fax: 02 / 66106562

**SK****DK**

GROHE A/S  
Walgerholm 9-11  
DK-3500 Vaerloese  
Tel.: 44 / 65 68 00  
Fax: 44 / 65 02 52

**E**

GROHE España S.A.  
C/ Botanica, 78 - 88  
Poligono Pedrosa  
E-08908 L'Hospitalet de  
Llobregat (Barcelona)  
Tel.: 93 / 3 36 88 50  
Fax: 93 / 3 36 88 51

**EST**

ALPIGRO OÜ  
Alar Pihlak  
Jõe 5  
EST-10151 Tallinn  
Tel.: 00372 / 6261204  
Fax: 00372 / 6261204

**LT****LV****F**

GROHE S.à.r.l.  
11, Rue des Peupliers  
F-92130 Issy-les-  
Moulineaux  
Tel.: 01 / 46 62 50 00  
Fax: 01 / 46 62 61 10

**FIN**

OY Teknocalor AB  
Sinikellonkuja 4  
FIN-01300 Vantaa  
Tel.: 09 / 8254600  
Fax: 09 / 826151

**GB**

GROHE Limited  
1, River Road  
GB-Barking,  
Essex, IG11 OHD  
Tel.: 0208 / 5 94 72 92  
Fax: 0208 / 5 94 88 98

**GR**

Nikos Sapountzis S.A.  
86, Kapodistriou & Roumelis Str.  
GR-142 35 N. Ionia - Athens  
Tel.: 010 / 2 71 29 08  
Fax: 010 / 2 71 56 08

**H**

GROHE KFT  
Kereskedelmi Képviselet  
H-2040 Budaörs, Liget u. 1.  
Tel.: 23 / 422-468  
Fax: 23 / 422-469

**HR**

Giersch GmbH  
Damir Pavelić  
Maksimirska ul. 98/V  
HR-10000 Zagreb  
Tel.: 01 / 2331 442  
Fax: 01 / 2331 966

**I**

GROHE S.p.A.  
Via Castellazzo Nr. 9/B  
I-20040 Cambiago (Milano)  
Tel.: 02 / 959401  
Fax: 02 / 95940263

**IS**

Metró-Normann EHF  
Hallarmúli 4  
IS-108 Reykjavik  
Tel.: 354 / 553 3331  
Fax: 354 / 581 2664

**J**

Grohe Japan Ltd.  
TRC Building, 3F  
1-1 Heiwajima 6-chome,  
Ota-ku  
Tokyo 143-0006  
Tel.: 03 / 32 98-97 30  
Fax: 03 / 37 67 38 11

**N**

Friedrich Grohe  
AG & Co. KG  
Salgskontor Norge  
Karihaugveien 89  
N-1086 Oslo  
Tel.: 22 / 90 61 10  
Fax: 22 / 90 61 20

**NL**

GROHE Nederland B.V.  
Metaalstraat 2  
NL-2718SW Zoetermeer  
Tel.: 0793 / 68 01 33  
Fax: 0793 / 61 51 29

**P**

GROHE Portugal Componentes  
Sanitários, Lda.  
Rua Eng. Ferreira Dias  
910 / 924  
P-4100 Porto  
Tel.: 22 / 619 09 15  
Fax: 22 / 619 08 74

**PL**

GROHE Polska Sp. Z.O.O.  
ul. Migdałowa 4  
PL - 02-796 Warszawa  
Tel.: 022 / 645 12 55 - 57  
Fax: 022 / 645 12 58

**RUS**

Представительство  
Friedrich Grohe AG & Co. KG  
в России  
ул. Щипок  
11/28, стр. 1  
113054 Москва  
тел.: 095 / 9374901  
факс.: 095 / 9374902  
Сервисный центр Grohe  
тел.: 095 / 9774683 Москва  
тел.: 812 / 3216-127, -137  
Ст. Петербург

**S**

Duschbyggarna  
T&C Ljungqvist AB  
Hammarby Kajväg 30  
S-120 08 Stockholm  
Tel.: 08 / 4427660  
Fax: 08 / 4427669

**SLO**

GROSAN inženiring d.o.o.  
Slandrova 4  
SLO-1000 Ljubljana  
Tel.: ++386 (0) 1 563 3060  
Fax: ++386 (0) 1 563 3061

**TR**

GROME İc Ve Dis Ticaret Ltd. Sti.  
Ugras Parlar Is Merkezi  
Bagdat Cad. No. 303  
B Blok D: 12 - 15  
TR-81540 Cevizli - Kartal  
Istanbul  
Tel.: 0216 / 4 41 23 70  
Fax: 0216 / 3 70 61 74

**UA**

Представитель  
Friedrich Grohe  
AG & Co. KG  
в УКРАИНЕ  
Н.И. Топольская  
252186 Киев  
тел.: 044 / 2430255  
факс.: 044 / 2430255

**USA**

GROHE America Inc.  
241 Covington Drive  
Bloomington  
Illinois, 60108  
Tel.: 630 / 582 7711  
Fax: 630 / 582 7722

**Near and Middle East  
Area Sales Office:**

GROME Marketing  
(Cyprus) Ltd.  
21, Academias Avenue  
Kema Building, 9th Floor  
CY-2107 Aglanjia - Nicosia  
P.O. Box 27048  
CY-1061 Nicosia  
Tel.: 00357 / 22 / 33 42 63  
Fax: 00357 / 22 / 33 25 79

**Far East Area Sales Office:**

GROHE Pacific Pte. Ltd.  
260 Orchard Road  
# 08-03/04 The Heeren  
Singapore 238855  
Tel.: 00 65 6 / 7 38 55 85  
Fax: 00 65 6 / 7 38 08 55

**GROHE**

© 2001 Friedrich Grohe AG & Co. KG

Friedrich Grohe AG & Co. KG · Postfach 13 61 · 58653 Hemer  
Tel. 0 23 72 / 93-0 · Fax: 0 23 72 / 93 13 22